



Asian Classics Institute

The Wisdom of Arya Nagarjuna  
Course One: The Eight Invisibles  
Class 1—Getting to Know Arya Nagarjuna  
Homework Master

Die Weisheit von Arya Nagarjuna  
Kurs Eins: Die acht Unsichtbaren  
Klasse 1 - Arya Nagarjuna kennenlernen  
Hausübung Master

\*1) What was the one event in his life that defined Arya Nagarjuna, and what is his position in the Buddhist tradition?

**[Nagarjuna’s direct perception of emptiness defined his entire life and teachings. He is considered to represent the “Second Time the Buddha Came to This Earth,” and his teachings on emptiness form the entire basis of this most important Buddhist subject of all time. He is also renowned for reviving the bodhisattva ideal in Buddhism: the Wish to become enlightened in order to help all living beings—which can only be accomplished if we see emptiness directly. This fact is reflected in the use of the word “ultimate bodhichitta” to describe this direct perception.]**

\*1) Was war das entscheidende Ereignis im Leben von Arya Nararjuna das Ihn geprägt hat und was ist seine Rolle in der Buddhistischen Tradition?

**[Die Direkte Wahrnehmung von Leerheit hat Nagarjuna’s gesamtes Leben und all seine Vorträge geprägt. Er repräsentiert “Das zweite Erscheinen des Buddhas auf Dieser Erde” und seine Lehren zu Leerheit formen die gesamte Grundlage dieses wichtigsten buddhistischen Themas aller Zeiten. Er ist auch berühmt dafür das bodhisattva Ideal im Buddhismus wieder zu beleben: Der Wunsch Erleuchtung zu erlangen um allen lebenden Wesen helfen zu können - was nur erreicht werden kann, wenn wir Leerheit Direkt wahrnehmen. Diese Tatsache wird durch die Verwendung des Wortes “ultimatives bodhichitta” verdeutlicht, womit die Direkte Wahrnehmung gemeint ist.]**

Wisdom of Arya Nagarjuna, Course 1  
Homework Master 1

2) What are the four principal sources that we will be using for our study of the teachings of Arya Nagarjuna? (Give titles, authors, and their dates.)

[First of all we will be using Arya Nagarjuna's most famous work of all time, which is called simply *Wisdom*. (It also has a subtitle, which is "Root Verses on the Middle Way"; and was written around 200AD.) Our primary source of explanation will be the extraordinary *Ship for Crossing the Ocean of Emptiness*, composed by Choney Lama Drakpa Shedrup (1675-1748).

This itself is a commentary upon *The Ocean of Emptiness*, which is the deep and masterful explanation of Nagarjuna's classic by the unparalleled Je Tsongkapa, Lobsang Drakpa (1357-1419). We will also be referring to a shorter commentary by Choney Lama which focuses only upon difficult points in *Wisdom*; its title is simply that!]

2) Was sind die vier Grundlagen Quellen, die wir für unser Studium der Werke von Arya Nagarjuna verwenden werden? (Nenne die Titel, Autoren und Ihre Geburtsdaten)

[Zu aller erst werden wir Arya Nagarjuna's berühmtestes Werk aller Zeiten verwenden, das sich einfach nur *Weisheit* nennt. (Es hat auch einen Untertitel "Grundlagen des Mittleren Weges" und wurde um 200 n. Chr. geschrieben.) Unsere Hauptquelle zur Erläuterung ist der außerordentliche Kommentar "Ein Schiff um den Ozean der Leerheit zu durchqueren", der von Choney Lama Drakpa Shedrup (1675-1748) verfasst wurde.

Das selbst ist ein Kommentar zum Werk "Der Ozean der Leerheit", der tiefgründigen und meisterhaften Erklärung des Klassikers von Arya Nagarjuna, geschrieben von dem unvergleichlichen Je Tsongkapa Lobsang Drakpa (1357-1419). Wir werden uns auch auf einen kürzeren Kommentar von Choney Lama beziehen, der sich ausschließlich auf die schwierigen Punkte in *Weisheit* bezieht; der Titel ist genau das!]

3) What is another, very famous explanation of the information covered in Arya Nagarjuna's *Wisdom*?

[This is *Entering the Middle Way*, written by Master Chandrakirti (c. 650AD); in fact, the "middle way" in the title is a reference to a common nickname of Nagarjuna's *Wisdom*. Chandrakirti's explanation is the foundational work for almost all later explanations of emptiness, especially in Tibet.]

3) Was ist eine weitere, sehr berühmte Erklärung der Informationen die in Arya Nagarjuna's *Weisheit* behandelt werden?

[Es ist das Werk *Eintritt in den Mittleren Weg* geschrieben von Master Chandrakirti (c. 650AD); "Mittlerer Weg" im Titel bezieht sich tatsächlich auf einen weit verbreiteten Spitznamen von Nagarjuna's *Weisheit*. Chandrakirti's Erklärung ist das Grundlagen Werk für beinahe alle späteren Erklärungen der Leerheit, besonders in Tibet.]

Wisdom of Arya Nagarjuna, Course 1  
Homework Master 1

4) What is the first thing that Choney Lama covers, and why, in his exquisite commentary to Arya Nagarjuna's *Wisdom*?

**[The very first thing that Choney Lama does in his commentary is to bow down to his teachers. This is in recognition of the fact that we cannot study about emptiness, nor come to see emptiness directly, unless we have someone in our life to act as our personal spiritual guide in doing so. This is a basic truth repeated in all teachings on emptiness, and cannot be ignored.]**

4) Was ist das erste, dass Choney Lama in seinem exquisitem Kommentar zu Arya Nagarjuna's *Weisheit* tut und warum?

**[Das allererste, dass Choney Lama in seinem Kommentar tut ist, dass er sich vor seinen Lehrern verbeugt. Damit anerkennt er das Faktum, dass wir weder Leerheit lernen, noch sie Direkt Wahrnehmen können, außer wir haben jemanden in unserem Leben, der als spiritueller Wegbegleiter agiert. Das ist eine grundlegende Wahrheit die in allen Lehren zum Thema Leerheit wiederholt wird und nicht ignoriert werden kann.]**

5) Six of Arya Nagarjuna's most famous works are often grouped together. Give the name of the group; explain this name; and state the relationship between them in a single sentence. Then name the six works. After each name, give a tiny description of what subject that book covers.

**[Arya Nagarjuna's six most famous works are known as the "Six Books of Reasoning," meaning they present reasons and proofs for the idea that all things are empty, and that by understanding this emptiness we can free ourselves and all other living beings from pain. The first of the six—*Wisdom*—is the foundation of the other five, which are considered offshoots of it. Here are the names and subjects of the six:**

**(1) *Wisdom***

**Proves that, as objects of our awareness, all things are empty of any nature of their own.**

**(2) *Smashing Mistaken Ideas to Dust***

**A demonstration that the subject state of mind which perceives emptiness is the key to freedom from our negative emotions, and becoming an enlightened being who can directly help all living beings.**

**(3) *Seventy Verses on Emptiness***

**An explanation of why—even though they are empty—things can still do what they do, with no problem at all.**

**(4) *Defeating Every Argument***

**A clarification of how the very processes of proving and disproving ideas are themselves empty, and yet still function perfectly.**

(5) *Sixty Verses on Reasoning*

**A demonstration that a viewpoint free of the extremes of thinking that things exist as they seem to—or else cannot exist at all—is the key for freedom from our negative emotions.**

(6) *The String of Precious Jewels*

**A demonstration that the same viewpoint just mentioned is, furthermore, the key to total enlightenment.]**

5) Sechs von Arya Nagarjuna's berühmtesten Werken werden oft in einer Gruppe zusammen gefasst. Nenne den Namen der Gruppe, erkläre ihn und beschreibe die Beziehung zwischen ihnen in einem Satz.

Nenne dann die sechs Werke und gib nach jedem Namen eine Kurzbeschreibung des Themas von jedem Buch.

[Arya Nagarjuna's sechs berühmteste Werke sind als "Die sechs Bücher der Begründung" bekannt, sie präsentieren Gründe und Beweise für die Idee, dass alle Dinge leer sind und dass wir durch das Verständnis dieser Leerheit uns und alle anderen Wesen von Leiden befreien können. Das erste der sechs Bücher - *Weisheit* - ist die Grundlage für die anderen fünf, die als Ableger gesehen werden. Hier kommen die Namen und das Thema der sechs

(1) *Weisheit*

**Beweist, dass als Objekte unseres Bewusstseins, alle Dinge leer davon sind eine Natur von sich selbst zu haben.**

(2) *Das Zerschmettern von Falschen Ideen*

**Eine Demonstration, dass der primäre Geisteszustand, der Leerheit Direkt Wahrnimmt, der Schlüssel zur Freiheit von unseren negativen Emotionen und der Entwicklung zu einem erleuchteten Wesen ist, das allen lebenden Wesen direkt helfen kann.**

(3) *Siebzig Verse über Leerheit*

**Eine Erklärung Warum — obwohl sie leer sind— Dinge noch immer problemlos das tun, was sie tun.**

(4) *Das Besiegen Jedes Arguments*

**Eine Verdeutlichung wie der Prozess des Beweisen und Widerlegen von Ideen selbst leer ist und trotzdem perfekt funktioniert.**

(5) *Sechzig Verse der Begründung*

**Eine Demonstration, dass ein Gesichtspunkt frei von den Extremen zu denken, dass Dinge so existieren wie es aussieht - oder, dass sie überhaupt nicht existieren - der Schlüssel zur Freiheit von negativen Emotionen ist.**

(6) *Der String Wertvoller Juwelen*

**Eine Demonstration, dass der gerade genannte Gesichtspunkt, außerdem der Schlüssel zur vollständigen Erleuchtung ist.]**

Wisdom of Arya Nagarjuna, Course 1  
Homework Master 1

\*6) Give the title of our book in Sanskrit—using simplified English pronunciation—and then give Choney Lama’s explanation of the meaning of each of the words in the title, along with useful English cognates. Please also give the full title in English!

[The title of our book, in Sanskrit, is *Prajna Nama Mula Madhyamaka Karika*. In English, this is *Wisdom: Root Verses on the Middle Way*.

*Prajna*

The perfection of wisdom: An understanding of how nothing is not coming from the seeds in our own mind, coupled with a desire to save all living beings, ourselves.

\*6) Nenne den Titel unseres Buchs in Sanskrit - mit Hilfe einer vereinfachten englischen Aussprache - und nenne dann Choney Lamas Erklärung der Bedeutung jedes Wortes im Titel gemeinsam mit anwendbaren, verwandten englischen Wörtern. Nenne bitte auch den vollen Titel auf Englisch.

[Der Titel unseres Buchs in Sanskrit ist *Prajna Nama Mula Madhyamaka Karika*. Grundlegende Verse über den Mittleren Weg.

*Prajna*

Die Perfektion der Weisheit: Ein Verständnis wie nichts nicht von unseren Samen in unserem eigenen Geist kommt, kombiniert mit einem Verlangen alle lebenden Wesen selbst zu retten.

**Cognates:**

For *pra* (“forward,” or “best”)—*proud* (up front), *forward* (frontways), *proud* (consider self best)

For *jna* (“to know”)—*to know* (the *j* in the original explains the *k* in the English); *ignorance* (meaning *not-knowing*); *to recognize*

**Verwandte:**

For *pra* (“forward,” or “best”)—*proud* (up front), *forward* (frontways), *proud* (consider self best)

Für *pra* (“vorwärts” oder “am Besten”) - stolz (vorne), vorwärts (vorne hinweg), stolz (sich selbst als beten zu sehen)

For *jna* (“to know”)—*to know* (the *j* in the original explains the *k* in the English); *ignorance* (meaning *not-knowing*); *to recognize*

Für *jna* (“wissen”) - wissen ( das *j* im Original erklärt das *k* im Englisch); Unwissen (damit is *nicht-wissen* gemeint); *verstehen*

*Nama*

Meaning “named”; i.e., “the book named *Wisdom*.” The position of this word in the title confirms that the name that Arya Nagarjuna—the master of Less Is More—meant for the book is simply *Wisdom*.

Cognates: *name, nominal, to nominate*

*Nama*

Bedeutet “benannt”; i.e., “das Buch, das *Weisheit* genannt wird.” Die Position dieses Wortes im Titel bestätigt, dass der Name den Arya Nagarjuna - der Meister des weniger ist mehr - dem Buch geben wollte einfach nur “*Weisheit*” ist.

Verwandte: *Name, nominal, nominieren*

*Mula*

Meaning “root.” This work is the *root* of practically every other correct explanation of emptiness there is in this world.

Cognate: *mural* (coming from a word for “wall, steady foundation”); *ammunition* (coming from words for “steadfast or foundational protection”)

*Mula*

Bedeutet “Wurzel oder Basis.” Dieses Werk ist die Basis für praktisch jede korrekte Erklärung der Leerheit, die es in dieser Welt gibt.

Verwandte: *mural* (kommt von einem Wort für “Wand, stabile Grundlage”); *Munition* (kommt von Wörtern für “standfest oder grundlegenden Schutz”)

*Madhyamaka*

Meaning “of the middle way”: staying on the path to liberation, without straying off to either extreme, of thinking that things must exist the way they seem to; or if they do not, then they cannot exist at all.

Cognates: *middle, medium, moderate*

*Madhyamaka*

Bedeutet “vom Mittleren Weg”: am Weg zur Befreiung bleiben, ohne zu einem der Extreme abzuweichen, bei denen man entweder denkt, dass Dinge so existieren wie sie zu existieren scheinen; oder wenn Sie nicht so existieren, zu glauben, dass sie dann gar nicht existieren können.

Verwandte: *Mitte, Medium, moderat*

*Karika*

Root meaning of “made,” or “set”; that is, *set* in poetry—in lines of verse, for this is how Arya Nagarjuna presents most of his masterpieces.

Wisdom of Arya Nagarjuna, Course 1  
Homework Master 1

**Cognates: for the Sanskrit root /kir (to do) here—*karma, create, crescent (growing), cereal (grown grain)*]**

*Karika*

**Grundbedeutung von “machen” oder “festlegen(?)” also hier im Zusammenhang mit Poesie, weil so präsentiert Arya Nagarjuna die meisten seiner Kunstwerke.**

**Verwandte:**

**Für die Wurzel im Sanskrit /kir (tun=) - karma, erschaffen, wachsen, cereal (gewachsenes Getreide)**

\*7) What is the goal of our study of Arya Nagarjuna’s *Wisdom*?

**[To see emptiness directly, which puts us on an unstoppable track to reach enlightenment within 7 lifetimes, and then be of direct and perfect service to all the countless beings in this universe.]**

\*7) Was ist unser Ziel des Studiums von Arya Nagarjunas *Weisheit*?

**[Leerheit Direkt zu Sehen, was uns auf einem unaufhaltsamen Weg bringt, Erleuchtung innerhalb von sieben Leben zu erlangen und dann direkt und perfekt allen unzähligen, fühlenden Wesen dieses Universums zu dienen.]**

*Meditation assignment:*

Twice a day, do round 1 of the Lion’s Dance in a careful, enjoyable way spending as long as you have time to at each level—but still staying comfortable and inspired.

*Meditations Aufgabe:*

Zweimal täglich, die erste Runde der Löwentanz Meditation auf eine sorgfältige, freudvolle Art so lange wir Zeit für jedes Niveau haben - aber trotzdem nach wie vor entspannt und inspiriert bleiben.

*Meditation dates and times:*

*Meditations Datum und Zeiten:*

*Please note that homeworks submitted without dates & times will not be accepted.  
Hausübungen ohne Datum und Zeiten der Meditation werden nicht akzeptiert.*

## RealApp Assignment

### WirklichkeitsAPP Aufgabe

Create a RealApp to accompany the material taught in this class. This is a principle derived from the material that relates to people's *real life* and is easily *applicable* to that life—a concept they might usefully meditate on, or utilize at work or in their family life.

Erschaffe einen WirklichkeitsApp der das Material dieser Klasse begleitet. Das ist ein Prinzip, dass von diesen Inhalten abgeleitet wurde, zum täglichen Leben von Menschen Bezug herstellt und einfach in einem solchen Leben angewandt werden kann. Ein Konzept, über das man entweder sinnvoll meditieren oder im Berufs- oder Privatleben nutzen kann.

1) Catchy title for your RealApp

1) Fangender Titel für den WirklichkeitsApp:

2) Description of the RealApp, in one or two sentences:

2) Beschreibung des WiApp in ein oder zwei Sätzen:

3) Description of the IDIM for your RealApp which you will look for on the internet, after the silent retreat period:

3) Beschreibung des IDIM für den WiApp, das wir nach dem Retreat im Internet finden werden.

*For grader's use only - Nur für Bewerter*

Quality / <b>Qualität</b>	Grade / <b>Note</b>	Comments / <b>Kommentare</b>
Important? <b>Wichtig?</b>		
Creative? <b>Kreativ?</b>		
Authoritative? <b>Relevant?</b>		

**Wisdom of Arya Nagarjuna, Course 1**  
**Homework Master 1**

Use in real life? Realitätsbezug?		
<b>Total</b>		



The Wisdom of Arya Nagarjuna  
Course One: The Eight Invisibles  
Class 2—Learning the Eight Invisibles  
Homework Master

Die Weisheit von Arya Nagarjuna  
Kurs Eins: Die acht Unsichtbaren  
Klasse 2 - Die Acht Unsichtbaren lernen  
Antwortschlüssel

\*1) Describe briefly the three visions which Choney Lama had which are particularly relevant to our own study of Arya Nagarjuna's *Wisdom*, and explain the importance of them.

**1) Beschreibe kurz die drei Visionen die Choney Lama hatte, die besonders relevant sind für unser eigenes Studium von Arya Nagarjuna's Weisheit und erkläre ihre Bedeutung.**

[Each of the three important visions described in Choney Lama's inner biography relate, it would appear, to his very clear and cogent descriptions of Buddhist philosophy in general—and more specifically the concept of emptiness—reaching the West, presumably by being translated into modern western languages (as our own team is accomplishing at this very moment). The third vision specifically mentions Choney Lama transmitting the teachings of Arya Nagarjuna himself.

The first vision was repeated several times in dreams as a boy; Choney Lama sees Buddhas flying through the sky from the East. They pause overhead, and then fly straight off to the West. Choney Lama claims, "I still don't know what this dream means."

In the second vision, Manjushri—the embodiment of all the emptiness wisdom of each and every Buddha—is again racing through the sky from East to West. But he pauses when Choney Lama calls up; turns; and sinks into his chest. Choney Lama thinks to himself, "Oh yes; now I have received his blessing."

In the third vision, Choney Lama dreams of Nagarjuna himself, "body of purest gold, shining like the sun," also flying towards the West. He describes Nagarjuna as "the realized one—the one who saw emptiness directly and wrote the greatest words on how to accomplish this feat." Nagarjuna too pauses and melts into Choney Lama's chest; and the lama "awakens with pure joy."]

Jede der drei wichtigen Visionen, die in Choney Lamas innerer Biographie beschrieben werden, bezieht sich anscheinend darauf, dass seine sehr klaren und überzeugenden Beschreibungen der buddhistischen Philosophie im Allgemeinen und insbesondere des Konzepts der Leere, den Westen erreicht, vermutlich durch die Übersetzung in moderne westliche Sprachen (wie es unser eigenes Team gerade jetzt vollbringt). Die dritte Vision bezieht sich ausdrücklich darauf, dass Choney Lama die Lehren von Arya Nagarjuna selbst weitergibt.

Die erste Vision hatte er als Junge mehrmals in seinen Träumen: Choney Lama sieht, von Osten kommend, Buddhas am Himmel fliegen. Sie halten über seinem Kopf inne und fliegen dann direkt weiter in den Westen. Choney Lama sagt: "Ich weiß immer noch nicht, was dieser Traum bedeutet."

In der zweiten Vision rast Manjushri - die Verkörperung aller Weisheit von allen Buddhas über die Leerheit - über den Himmel, ebenfalls von Ost nach West. Aber er hält inne, als Choney Lama ruft, dreht sich um und sinkt in seine Brust. Choney Lama sagt zu sich selbst: "Oh ja, jetzt habe ich seinen Segen erhalten."

In der dritten Vision träumt Choney Lama von Nagarjuna selbst, "einem Körper aus reinstem Gold, der wie die Sonne scheint", der ebenfalls nach Westen fliegt. Er beschreibt Nagarjuna als "der Erleuchtete, der die Leerheit direkt erfuhr und die beste Beschreibung verfasste, wie man dies erreicht". Auch Nagarjuna hält inne und verschmilzt mit Choney Lamas Brust; und der Lama „erwacht in reiner Freude“.

2) Arya Nagarjuna, in the very first verse of his most important work—*Wisdom*—achieves two major goals of the traditional opening to a scripture. He further sets up a major work to come, by Je Tsongkapa. Explain the goals and the set-up. Clue: One of these should have four parts of its own.

2) Arya Nagarjuna, bedient im ersten Absatz seines wichtigsten Werks —Weisheit —zwei große Ziele, die in jedem Vorwort einer Schrift erforderlich sind. Außerdem bereitet er ein bedeutendes, zukünftiges Werk von Je Tsongkapa vor. Erkläre die Ziele und die Durchführung.

Tip: Eines dieser beiden sollte vier Unterpunkte haben.

[In his famed opening verse of *Wisdom*, Nagarjuna first makes the traditional obeisance to the teachers of the lineage, by bowing to Lord Buddha. He bows to the Buddha in specific respect of his teaching upon the fine points of how all things exist in dependence, and are therefore unreal. This sets the scene for Je Tsongkapa, 12 centuries later, to compose his own incredible poem of dependence & emptiness, "A Praise of Lord Buddha, for His Teaching Dependence."

Masterfully, Arya Nagarjuna in the very same verse indicates that his text is worthy of our serious consideration, since it contains what are traditionally referred to as "the four qualities of a purpose, and the rest," which mark a work as significant. Here is how Choney Lama describes these four, for the present work—

- (a) This book has important subject matter: The topic of dependence, specifically as it is devoid of eight different extremes.
- (b) The book has an immediate goal: For its readers to understand this profound form of dependence.
- (c) It has an ultimate goal: For us readers to attain the ultimate form of nirvana, where all forms of seeing things as existing from their own side are put to a final rest.
- (d) It has a connection: We can achieve the immediate goal by studying the book's subject matter; and its ultimate goal by reaching the immediate goal.]

In seinem berühmten Eröffnungsvers der *Weisheit* macht Nagarjuna zuerst die traditionelle Huldigung an die Lehrer der Linie, indem er sich vor Buddha verbeugt. Er verbeugt sich vor dem Buddha mit besonderem Respekt vor seiner Lehre zu den Details wie alle Dinge in Abhängigkeit existieren und daher unwirklich sind. Dies bildet 12 Jahrhunderte später die Grundlage für Je Tsongkapa, um sein eigenes unglaubliches Gedicht über die Abhängigkeit & Leerheit zu verfassen, "Ein Lob dem Buddha und seiner Lehre zur Abhängigkeit".

Meisterhaft zeigt Arya Nagarjuna im selben Vers an, dass sein Text einer ernsthaften Betrachtung würdig ist, da er das enthält, was traditionell als "die vier Qualitäten des Ziels und der Rest" bezeichnet wird, die ein Werk als bedeutend auszeichnen. Hier folgt, wie Choney Lama diese vier für das vorliegende Werk beschreibt:

- (a) Das Buch hat ein wichtiges Thema: Das Thema Abhängigkeit, insbesondere das sie leer ist von acht verschiedenen Extremen.
- (b) Das Buch hat ein kurzfristiges Ziel: Seine Leser verstehen die tiefgründige Form der Abhängigkeit.
- (c) Es hat ein ultimatives Ziel: Die Leser erreichen die ultimative Form von Nirvana, bei der alle Formen der Wahrnehmung, dass Dinge aus sich selbst heraus existieren endgültig aufhören.
- (d) Es hat eine Beziehung: Wir können das unmittelbare Ziel erreichen, indem wir den Inhalt des Buches studieren; und sein ultimatives Ziel, indem wir das kurzfristige Ziel erreichen.

3) In our text, Lord Buddha is praised, straight away, for teaching dependence. How does Nagarjuna himself, later on in his *Wisdom*, describe what dependence is?

3) In unserem Text wird Lord Buddha sofort für seine Lehre des abhängigen Entstehens gelobt. Wie beschreibt Nagarjuna selber, etwas später in *Weisheit* was Abhängigkeit bedeutet?

[Arya Nagarjuna says, in the eighth chapter, that "The agents—those who do things—depend on the action they take; while the action they take depends, in turn, upon the agents." It's easy to see how an action depends upon the one who does it. How the reverse is true is that an agent cannot be called an "agent" until they have done something; and so in a sense

they also depend on the action which comes after them, as their result. This chapter is the one in *Wisdom* which is named, "An Examination of Agents and Actions."]

Arya Nagarjuna sagt im achten Kapitel: "Die Agenten – jene die Dinge tun - sind von der Handlung die sie tun abhängig; während die ausgeführte Handlung von seinem Agenten abhängt". Es ist leicht zu erkennen, wie eine Handlung von demjenigen abhängt, der sie durchführt. Genauso wie das Gegenteil wahr ist: ein Agent kann erst dann als "Agent" bezeichnet werden, wenn er etwas getan hat; und so ist er in gewisser Weise auch von der Handlung als Ergebnis abhängig, die nach ihm kommt. Dieses Kapitel ist dasjenige in der *Weisheit*, dass "Eine Untersuchung der Agenten und Ihrer Handlungen" genannt wird.

\*4) In *Wisdom*, we are examining many different proofs that things are empty. How do the attitudes of a person who is a bodhisattva, and a person who is not a bodhisattva, differ about these proofs? Why do they differ?

4) In *Weisheit*, untersuchen wir viele unterschiedliche Beweise dafür, dass Dinge leer sind. Wie unterscheiden sich die Eigenschaften einer Person die ein Bodhisattva ist von einer Person die kein Bodhisattva ist im Zusammenhang mit diesem Beweis? Warum unterscheiden sie sich?

[Choney Lama admits that, in his teachings on the lower way (the hinayana), Lord Buddha did indeed give some proofs of emptiness. But he repeats a famous sentiment that those who have the bodhisattva motivation to become an enlightened being so that they can be of service to all living creatures have a hunger to learn "an infinite number of proofs"; and that for them, Lord Buddha offered nearly countless proofs of this ultimate reality. First of all, bodhisattvas want to confirm—in as many ways as possible—that their understanding of emptiness is indeed correct. But they also want to fill up their bodhisattva "toolkit" with more proofs, so that they can be of service to people with a wide variety of propensities and wishes. That is, different students that we meet over the course of our life will respond to, and remember, different proofs of emptiness.]

Choney Lama gesteht ein, dass in den Lehren Lord Buddhas zum niederen Pfad (dem Hinayana) tatsächlich einige Beweise für die Leerheit enthalten sind. Aber er bekräftigt die berühmte Meinung, dass diejenigen, die die Bodhisattva-Motivation haben ein erleuchtetes Wesen zu werden, damit sie allen Lebewesen dienen können, den Hunger haben, "eine unendliche Anzahl von Beweisen" zu lernen; und dass Lord Buddha ihnen unzählige Beweise der ultimativen Realität gegeben hat. Erstens wollen Bodhisattvas auf so viele Arten wie möglich bestätigen, dass ihr Verständnis der Leerheit tatsächlich richtig ist. Aber sie wollen auch ihren Bodhisattva "Werkzeugkasten" mit weiteren Beweisen füllen, damit sie Menschen mit den unterschiedlichsten Neigungen und Wünschen dienen können. Das heißt, verschiedene Schüler, die wir im Laufe unseres Lebens treffen, werden auf verschiedene Beweise der Leere reagieren und sich daran erinnern.

5) How many chapters are there in *Wisdom*? What are the names, for example, of the first three chapters? What theme is repeated in their name, and why?

5) Wieviele Kapitel hat die *Weisheit*? Was sind z.B. die Namen der ersten drei Kapitel? Welches Thema wiederholt sich in den Namen und warum?

[There are 27 brief chapters in *Wisdom*. Each one is called “an examination”; for example, the first three chapters are “An Examination of Factors”; “An Examination of Coming & Going”; and “An Examination of the Powers of Sense.” The word “examination” is repeated because—in each of these chapters—we are investigating whether things around us can come from themselves, or not; that is, whether they are empty or not.]

Es gibt 27 kurze Kapitel in der *Weisheit*. Jedes wird "eine Untersuchung" genannt; die ersten drei Kapitel sind beispielsweise "Eine Untersuchung der Faktoren/Bedingungen", "Eine Untersuchung des Entstehens und Vergehens" und "Eine Untersuchung der Sinneskräfte". Das Wort "Untersuchung" wird wiederholt, weil wir in jedem dieser Kapitel untersuchen, ob die Dinge um uns herum aus sich selbst entstehen können oder nicht, d.h. ob sie leer sind oder nicht.

6) Please name the Eight Invisibles, and explain why they are called “invisibles.” Explain also why you think that Arya Nagarjuna chose these eight, specifically.

**6) Nenne bitte die Acht Unsichtbaren und erkläre warum sie “unsichtbar” genannt werden. Erkläre auch warum Du glaubst, dass Arya Nagarjuna genau diese acht ausgewählt hat.**

[The Eight Invisibles are:

- (1) Things that could *stop*, moment by moment, on their own.
- (2) Things that could *start*, after not having been there, on their own.
- (3) Things that could continue for some time, and then get *cut off*, on their own.
- (4) Things that could never end, and are therefore *unchanging*, on their own.
- (5) Things that could *come* towards us, on their own.
- (6) Things that could *go away* from us, on their own.
- (7) Things that are *separate*, on their own.
- (8) Things that are *one and the same*, on their own.

These things are called “invisible,” in a general way, because they do not exist—and so could never be observed. In particular, they are not something that an arya can even think of, during the direct perception of emptiness.

Why did Arya Nagarjuna choose these eight, specifically? Because they relate to our real life; and the goals and challenges of a real life. How can I *start* a new relationship? Why did he or she *stop* loving me? How can I get success to *come* to me? Why can't I lose more than *one* pound at a time?]

[Die Acht Unsichtbaren sind:

- (1) Dinge die von Moment zu Moment von sich aus *aufhören* könnten.
- (2) Dinge die von sich aus *beginnen* könnten ohne vorher hier gewesen zu sein
- (3) Dinge die eine Weile andauern und dann von sich aus *plötzlich aufhören* könnten
- (4) Dinge die niemals enden und daher von sich aus *unveränderlich* sind.
- (5) Dinge die von sich aus *auf uns zukommen* könnten.
- (6) Dinge die von sich aus *von uns weggehen* könnten.
- (7) Dinge die von sich aus *getrennt* sind.
- (8) Dinge die von sich aus *eins und dasselbe* sind.

Diese Dinge nennen sich im allgemeinen “unsichtbar”, weil sie nicht existieren und daher niemals beobachtet werden könnten.

Im besonderen sind sie etwas an das ein Arya - während der direkten Wahrnehmung von Leerheit - nicht einmal denken könnte.

Warum hat Arya Nagarjuna ausgerechnet diese acht ausgewählt? Weil sie einen engen Bezug zu unserem wirklichen Leben und den Zielen und Herausforderungen unseres wirklichen Lebens haben. Wie kann ich eine neue Beziehung beginnen? Warum hat er oder sie aufgehört mich zu lieben? Wie kann ich Erfolg zu mir bringen? Warum kann ich nicht mehr als ein Kilogramm nach dem anderen abnehmen?

\*7) What has the idea of “peace” got to do with these Eight Invisibles? Your answer should be two, and refer to a popular emptiness example!

7) Was hat die Idee von “Frieden” mit den acht Unsichtbaren zu tun? Die Antwort sollte aus zwei Teilen bestehen und sich auf ein beliebtes Leerheits Beispiel beziehen!

[For one thing, an arya who is in the direct perception of emptiness no longer has any wrong idea in their mind that any of these things could really exist, on their own—and this is a deep and ultimate kind of “peace,” during the length of their meditation. And when they come out of this perception, they use their knowledge that things don’t exist on their own to reach the higher forms of peace: nirvana, and total enlightenment.

Both these kinds of peace are found in the “Two Husbands in the Kitchen” example. A husband who **STARTED** yelling on his own (the second of the eight), and not because the wife had the seeds in her mind from yelling at her children last week, is actually

**“invisible”**: he cannot exist. When the wife understands this, she gains some peace of mind in the moment, in the kitchen. In the long term, she stops making the negative seeds to see her husband yelling, and attains a permanent peace from angry husbands.]

[Zum einen hat ein Arya, der sich in der direkten Erfahrung der Leerheit befindet, keine falschen Ideen mehr in seinem Geist, dass irgendeines dieser Dinge wirklich von sich aus existieren könnte - das ist eine Art von tiefem und ultimativen “Frieden” für die Dauer der Meditation. Wenn Sie aus dieser Wahrnehmung heraus kommen, verwenden Sie Ihr Wissen, dass Dinge nicht aus sich heraus existieren, um die höheren Formen von Frieden zu erlangen: Nirvana und Vollständige Erleuchtung.

Beide dieser Formen von “Frieden” können wir im Beispiel der “Zwei Ehemänner in der Küche” finden. Ein Ehemann der von sich aus zu schreien BEGINNT (das zweite der acht) und nicht weil die Ehefrau Samen in Ihrem Geist hat, die daher kommen dass sie ihre Kinder letzte Woche angeschrien hat, ist in Wahrheit “unsichtbar” und kann gar nicht existieren. Wenn die Ehefrau das versteht, dann erreicht sie in dem Moment etwas Frieden in Ihrem Geist, während sie nicht in der Küche ist. Langfristig hört sie negative auf Samen zu pflanzen um Ihren Mann überhaupt schreien zu sehen und erlangt dauerhaften Frieden von verärgerten Ehemännern.]

8) In the verse about the Eight Invisibles—which is one of the most famous verses in Buddhism—Arya Nagarjuna strangely mentions “stopping” before “starting,” and “coming” (back) before “going.” How are we to understand this?

**8) In dem Vers über die Acht Unsichtbaren — der einer der berühmtesten Verse im Buddhismus ist — nennt Arya Nagarjuna seltsamer Weise “beenden” vor “beginnen” und “zurückkommen” vor “weggehen”. Wie können wir das verstehen?**

[Arya Nagarjuna is hoping we’ll ask ourselves, as we read the verse, why he wrote it this way. The reason is that he wants to point out that—in a world where things come from their own side, and not from us—anything can happen before anything else: there would be no sequence to cause and effect, and it would literally be impossible for us to accomplish anything good in life.]

[Arya Nagarjuna hofft, dass wir während wir den Vers lesen uns fragen warum er das so geschrieben hat. Der Grund ist, dass er betonen möchte, dass - in einer Welt wo Dinge von sich aus existieren, und nicht von uns kommen - alles vor etwas anderem passieren kann: Es würde dann keine Sequenz von Ursache und Wirkung geben und es wäre daher buchstäblich unmöglich für uns irgendetwas zu erreichen was wir wollen.

9) Describe the difference between the emptiness of the person; the emptiness of things; and the tendency to believe in these two. And then connect the idea of “destruction view” to these, describing why it is so destructive. Finally, discuss when it is that we understand these two kinds of emptiness.

9) Beschreibe den Unterschied zwischen der Leerheit einer Person; der Leerheit von Dingen; und der Tendenz an diese beiden zu glauben. Verbinde dann die Idee der “Sicht der Zerstörung” dazu und erkläre warum diese Sicht so destruktiv ist. Diskutiere schließlich, wann wir diese beiden Leerheiten verstehen.

[The emptiness of the person is the fact that ourselves, and anyone else we ever meet (like a yelling husband), is *not* coming from their own side—but rather from our side: from our seeds, planted when we did something to someone else before that. It is the fact that there never was and could not ever be a person who comes from their own side. This kind of emptiness almost always has a name: the “Mike” who is not there, or the “Elizabeth” who is not there.

The emptiness of things is the emptiness of anything which is not a living being—which could even include the hands or legs of the living being, or their mind; but also obviously includes things like tables and chairs.

The “destruction view” is a specific Buddhist technical name for the belief that I myself (referring again to you by your name, such as “John” if your name is John)—or anything which is “mine” (“John’s”)—is coming from my own side. This is a kind of belief in the self-nature of a person, but not just any person: specifically, me or mine. It is focused on someone who is, for now, *destructible*: we will die. But in time the view itself can be *destroyed*.

It is said in the teachings on the Wheel of Life that this particular belief is the cause of all actions which plant impure mental seeds; producing either pain, or pleasure which becomes pain.

When we see emptiness directly for the first time, it is always the emptiness of ourselves *personally*: the first emptiness that John ever sees directly is the emptiness of John. And yet before that, when we are just learning about emptiness, it is most useful to start with a simple outer *thing*, such as a pen.]

[Die Leerheit der Person ist das Faktum, dass wir selber und jede andere Person, die wir jemals treffen (zum Beispiel ein schreiender Ehemann) *nicht* von ihrer Seite her kommen, sondern von uns: Von unseren Samen, die wir mit jemandem anderen vorher gepflanzt haben. Es ist die Tatsache, dass es weder jemals eine Person gegeben hat noch jemals eine Person geben könnte die von sich aus existiert. Diese Art der Leerheit hat beinahe immer einen Namen: Der “Michael” der nicht da ist oder die “Elisabeth”, die nicht da ist.

Die Leerheit von Dingen ist die Leerheit von allem, was nicht ein lebendes Wesen ist. Das könnte sogar die Hand oder der Fuß eines Lebewesen sein, oder auch deren Geist; beinhaltet aber offensichtlich auch Dinge wie Tische oder Stühle.

Wisdom of Arya Nagarjuna, Course 1  
Homework Master 2

Die "Sicht der Zerstörung" ist ein spezifischer buddhistischer, technischer Begriff für den Glauben, dass ich selbst (Du kannst Deinen Namen einfügen wie zum Beispiel "John", wenn Dein Name "John" ist) - oder irgendetwas was "mir" gehört oder "meines" ist (John's) - von mir aus kommt. Das ist eine Form von Glauben in die Selbstnatur einer Person, aber nicht irgendeiner Person, sondern ganz spezifisch von: mir oder meinem. Dieser Glaube richtet sich auf jemanden der, bis auf weiteres, *zerstörbar* ist: Wir werden sterben. Aber mit der Zeit kann dieser Glaube selbst zerstört werden.

In den Lehren zum Rad des Lebens wird erwähnt, dass dieser spezifische Glaube die Ursache für alle Handlungen ist, die unreine geistige Samen pflanzt. Daraus entstehen dann entweder Leiden oder Freude, die zu Leiden wird.

Wenn wir zum ersten Mal Leerheit direkt sehen, ist es immer die Leerheit von *uns selbst*: Die erste Leerheit die John jemals direkt sieht ist die Leerheit von John. Aber vorher, wenn wir Leerheit zu verstehen lernen, ist es am Hilfreichsten mit der Leerheit von einfachen *Dingen* im Draussen zu beginnen, so wie einem Stift.

10) Arya Nagarjuna is famous for giving us new and cool proofs of emptiness. Choney Lama describes four different ways in which these proofs work on us, saying that each one is different from the other, in some significant way. Name the four, and theorize about how they might be different from each other.

10) Arya Nagarjuna ist berühmt dafür uns neue, coole Leerheits Beweise zu liefern. Choney Lama beschreibt vier unterschiedliche Wege wie diese Beweise an uns arbeiten, in dem er behauptet, dass jeder auf eine entscheidende Art anders ist. Nenne die vier und versuche zu erklären in wie weit sie sich von einander unterscheiden.

[Choney Lama says that proofs of emptiness work these four ways:

- (1) They get us thinking about whether something we think we see can stand up under correct reasoning, or not.
- (2) They show us ideas which correct reasoning can destroy.
- (3) They teach us how to look for certain things with an awareness based in correct reasoning, and discover that they cannot then be found.
- (4) They show us how the existence of certain things is denied completely by this type of logical awareness.

Students are free to give any well-thought-out examples of the above that they feel help differentiate between them.]

[Choney Lama sagt, dass Beweise von Leerheit auf diese vier Arten funktionieren:

- (1) Sie führen dazu, dass wir darüber nachdenken ob etwas, dass wir zu sehen glauben

Wisdom of Arya Nagarjuna, Course 1  
Homework Master 2

einer korrekten Argumentation standhalten kann oder nicht.

(2) Sie zeigen uns Ideen, die wir mit korrekter Beweisführung zerstören können.

(3) Sie lehren uns, mit einem auf korrekter Beweisführung basierendem Bewusstsein nach bestimmten Dingen Ausschau zu halten und heraus zu finden, dass sie nicht gefunden werden können.

(4) Sie zeigen uns, wie die Existenz von bestimmten Dingen durch diese Art von logischem Bewusstsein vollständig verneint werden kann.

Teilnehmer haben die Freiheit jedmögliche, gut durchdachte Beispiele zu nennen, von denen Sie meinen, dass sie hilfreich sind Unterschiede zwischen den vier Punkten aufzuzeigen.

*Meditation assignment:*

*Meditations Aufgabe:*

Twice a day, do rounds 1 & 2 of the Lion's Dance in a careful, enjoyable way spending as long as you have time to at each level—but still staying comfortable and inspired.

Zweimal täglich, die Runden 1-2 der Löwentanz Meditation auf eine sorgfältige, freudvolle Art so lange wir Zeit für jedes Niveau haben - aber trotzdem nach wie vor entspannt und inspiriert bleiben.

*Meditation dates and times:*

*Meditations Datum und Zeiten:*

*Please note that homeworks submitted without dates & times will not be accepted.*

*Hausübungen ohne Datum und Zeiten der Meditation werden nicht akzeptiert.*

## RealApp Assignment

### WirklichkeitsAPP Aufgabe

Create a RealApp to accompany the material taught in this class. This is a principle derived from the material that relates to people's *real life* and is easily *applicable* to that life—a concept they might usefully meditate on, or utilize at work or in their family life.

Erschaffe einen WirklichkeitsApp der das Material dieser Klasse begleitet. Das ist ein Prinzip, dass von diesen Inhalten abgeleitet wurde, zum täglichen Leben von Menschen Bezug herstellt und einfach in einem solchen Leben angewandt werden kann. Ein Konzept, über das man entweder sinnvoll meditieren oder im Berufs- oder Privatleben nutzen kann.

1) Catchy title for your RealApp:

1) Fangender Titel für den WirklichkeitsApp:

2) Description of the RealApp, in one or two sentences:

2) Beschreibung des WiApp in ein oder zwei Sätzen:

3) Description of the IDIM for your RealApp which you will look for on the internet, after the silent retreat period:

3) Beschreibung des IDIM für den WiApp, das wir nach dem Retreat im Internet finden werden.

*For grader's use only*

Quality / Qualität	Grade / Note	Comments / Kommentare
Important? Wichtig?		
Creative? Kreativ?		
Authoritative? Autoritativ		
Use in real life? Realitätsbezug?		
<b>Total / Summe</b>		



Asian Classics Institute

The Wisdom of Arya Nagarjuna  
Course One: The Eight Invisibles  
Class 3—The Four Choices

Homework Master

Die Weisheit von Arya Nagarjuna  
Kurs Eins: Die acht Unsichtbaren  
Klasse 3 - Die Vier Wahlmöglichkeiten  
Antwortschlüssel

1) Please fill in the blanks in the following section of Choney Lama's *Ship*, using your notes from the class to do so. This part of the homework will not be on the quiz, so don't worry!

The very first thing we have to do is to prove that what **our misunderstanding which holds to some me and mine** thinks it sees cannot even exist; this is the job of Chapter 18: **“An Examination of the Person and Things.”**

Das Allererste, dass wir tun müssen, ist zu beweisen, dass das, was **unser Missverständnis welches an einem mir und mein anhaftet**, zu sehen glaubt, gar nicht existieren kann; das ist die Aufgabe des Kapitels 18: **“Eine Untersuchung der Person und von Dingen.”**

But once we prove that the person has absolutely no nature of their own, you might start to think that the ideas of **good & bad karma, and of a person who comes to this life from the last—and who goes to the next one from this one**—must be wrong. To stop this thought, the Arya presents Chapter 2, “An Examination of Coming & Going”; and Chapter 8, **“An Examination of Doers and What They Do.”**

Aber nach dem wir bewiesen haben, dass die Person überhaupt keine Natur aus sich selbst heraus hat, dann könnte man beginnen zu denken, dass die Ideen von **gutem & schlechtem Karma, und von einer Person die in dieses Leben aus einem vorherigen Leben kommt und in das nächste Leben von diesem aus geht**, falsch sein muss. Um diesen Gedanken zu beenden, präsentiert der Arya Kapitel 2 “Eine Untersuchung des Kommens und Gehens”; und Kapitel 8, **“Eine Untersuchung der Handelnden und ihres Handelns.”**

Wisdom of Arya Nagarjuna, Course 1  
Homework Master 3

Having heard that doers have no nature of their own, people might start to think that there is nothing to perceive an object; to stop this idea, we have Chapter 9: **“An Examination of Whether Things Are There Before They Are Perceived.”**

Wenn wir gelernt haben, dass Handelnde keine Natur von sich aus haben, könnte man zu denken beginnen, dass es da nichts gibt was uns ein Objekt wahrnehmen lässt; um diese Idee zu beenden, gibt es das Kapitel 9: **“Eine Untersuchung ob Dinge Existieren Bevor Sie Wahrgenommen Werden.”**

The tenth chapter then is devoted to denying an example which is meant to prove that this perceiver must have some nature of their own. This chapter is named, **“An Examination of Fire and Firewood.”**

Das zehnte Kapitel ist dann der Widerlegung eines Beispiels gewidmet, das zu beweisen versucht, dass dieser Wahrnehmer eine Natur von sich aus hat. Dieses Kapitel nennt sich **“Eine Untersuchung von Feuer und Feuerholz.”**

In relating this example, others present a certain reason to prove it. Denying this reason is the job of Chapter 11, called **“An Examination of Whether There Is a Beginning or An End”**; and Chapter 12, which is **“An Examination of Whether Pain Was Created by Ourselves, or by Someone Else.”**

In Bezug auf dieses Beispiel präsentieren andere einen spezifischen Grund um es zu beweisen. Diesen Grund zu widerlegen ist die Aufgabe des 11. Kapitels, das sich **“Eine Untersuchung ob es Einen Anfang Oder Ein Ende Gibt”** nennt; und des Kapitel 12, mit dem Titel **“Eine Untersuchung ob Leiden Von Uns oder Von Jemand Anderem Erschaffen Wurde.”**

The first chapter, “An Examination of Conditions,” is meant to show that—in denying that things could be themselves—we deny that **the starting of things could exist through some nature of its own.**

Das erste Kapitel, “Eine Untersuchung von Voraussetzungen”, zielt darauf ab zu zeigen, dass — in der Widerlegung, dass Dinge sie selbst sein könnten—wir widerlegen, dass **das Beginnen von Dingen durch irgend eine Selbstnatur existieren könnte.**

Someone might think to themselves, **“But the fact that the heaps and so on had their own nature was taught in the scriptures”**; to deal with these questions, Arya Nagarjuna gives us three chapters: Chapter 5, “An Examination of the Categories”; Chapter 3, “An Examination of the Powers of Sense”; and Chapter 4, “An Examination of the Heaps.”

Jemand könnte sich dann denken, **“Aber das Faktum, dass die Haufen und so weiter, eine eigene Natur haben ist in den Schriften gelehrt worden”**; um diese Fragen zu beantworten gibt Arya Nagarjuna uns drei Kapitel: Kapitel 5,

Wisdom of Arya Nagarjuna, Course 1  
Homework Master 3

“Eine Untersuchung der Kategorien”; Kapitel 3, “Eine Untersuchung der Sinneskräfte”; und Kapitel 4, “Eine Untersuchung der Haufen.”

Others might think that, because emotions like attachment—and the starting, staying, and stopping of things—have their own cause (karma, and the person that does something), then they must have some nature of their own. To prevent this idea, the Arya presents Chapter 6, **“An Examination of Desire & Attachment”**; Chapter 7, **“An Examination of How Things Start, Stay, and Stop”**; and Chapter 13, “An Examination of Factors.”

Andere könnten denken, dass weil Emotionen wie Anhaftung —und das Beginnen, Verweilen und die Beendigung von Dingen — ihre eigenen Ursachen haben (Karma, und die Person die etwas tut), dann müssen sie irgend eine Natur aus sich heraus haben. Um diese Idee zu vermeiden präsentiert der Arya Kapitel 6, **“Eine Untersuchung von Verlangen & Anhaftung”**; Kapitel 7, **“Eine Untersuchung Wie Dinge Beginnen, Verweilen und Aufhören”**; und Kapitel 13, “Eine Untersuchung von Faktoren.”

Some people have asserted that the person, and things, must have some nature of their own. As proof of this, they talk about three things: **how things make contact with each other; or how they have causes and conditions which give them birth; or how we take rebirths, one after the other, in a cycle.** These ideas are disproven in Chapter 14, “An Examination of Whether Things Ever Touch”; Chapter 15, “An Examination of a Nature to Things”; and Chapter 16, “An Examination of Bondage, and Liberation.”

Manche Leute haben behauptet, dass die Person und Dinge eine eigene Natur aus sich heraus haben müssen. Als Beweis sprechen sie über drei Dinge: **wie sich Dinge miteinander berühren; oder wie sie wegen ihrer Ursachen und Voraussetzungen geboren werden; oder wie wir in einem Kreislauf immer wieder Wiedergeburt nach Wiedergeburt nehmen.** Diese Ideen werden in Kapitel 14, “Eine Untersuchung ob Sich Dinge Jemals Berühren”; Kapitel 15, “Eine Untersuchung einer Natur von Dingen”; und Kapitel 16, “Eine Untersuchung von Fesselung, und Befreiung.” widerlegt.

Others have said that the cycle of pain has some nature of its own; and to support this idea, they talk about some foundation of things provided by **the connection between karma and its consequences.** To disprove this idea, we see Chapter 17: “An Examination of Karma and Its Consequences.”

Andere haben gesagt, dass der Kreislauf des Leidens eine Selbstnatur hat; um diese Idee zu unterstützen, sprechen sie über irgend eine Basis für Dinge die durch **die Verbindung von Karma und seinen Konsequenzen** bereit gestellt werden soll. Um diese Idee zu widerlegen, sehen wir Kapitel 17: “Eine Untersuchung von Karma und seinen Konsequenzen.”

**Wisdom of Arya Nagarjuna, Course 1**  
**Homework Master 3**

Some say that there must be a nature to things, because that nature is what we refer to when we speak of the past, present, and future. To refute this idea, we present Chapter 19: **“An Examination of Time.”**

Manche sagen, es muss eine Natur von Dingen geben, weil wir beziehen uns auf diese Natur, wenn wir von der Vergangenheit, der Gegenwart und der Zukunft sprechen. Um diese Idee zu entkräften präsentieren wir Kapitel 19: **“Eine Untersuchung der Zeit.”**

To prove that the times have some nature of their own, other people point to conditions which create results; and to the causes of things occurring and disappearing. These ideas are disproved in Chapter 20, **“An Examination of the Coming Together of Causes & Conditions”**; and Chapter 21, “An Examination of Things Occurring and Disappearing.”

Um zu beweisen, dass die Zeiten eine Natur von sich aus haben, weisen andere Leute auf Voraussetzungen hin die Ergebnisse erzielen; und auf die Ursachen die dazu führen, dass Dinge Entstehen und Vergehen. Diese Ideen werden im Kapitel 20 widerlegt, **“Eine Untersuchung des Zusammentreffens von Ursachen und Voraussetzungen”**; und Kapitel 21, “Eine Untersuchung vom Entstehen und Vergehen von Dingen”.

When we say that the flow of the cycle of pain has no nature of its own, then some people have doubts, thinking that it can't be the case then that relative to this flow there exist **Buddhas, and also negative emotions**. To prevent such uncertainty, the Arya presents Chapter 22, “An Examination of Buddhas”; and Chapter 23, “An Examination of the Mistakes.”

Wenn wir sagen, dass der Fluß des Leidens-Kreislaufs keine Natur aus sich heraus hat, dann haben manche Leute Zweifel und denken, dass es dann unmöglich ist, dass es im Verhältnis zu diesem Kreislauf **Buddhas und negative Emotionen existieren können**. Um solche Unsicherheiten zu beenden, präsentiert der Arya Kapitel 22, “Eine Untersuchung der Buddhas”; und Kapitel 23, “Eine Untersuchung der Fehler.”

Others might think that—in a world where **everything is empty of any nature of its own**—then things like the four higher truths would have to be mistaken. For them, we present Chapter 24: “An Examination of the Higher Truths.”

Wieder andere könnten dann denken, dass —in einer Welt wo **alles leer von Eigennatur ist**— Dinge wie die vier höheren Wahrheiten falsch sein müssten. Für sie, präsentieren wir Kapitel 24: “Eine Untersuchung der Höheren Wahrheiten.”

In such a world too, they might think, there can be no **nirvana**. To end this thought, we have Chapter 25: “An Examination of Nirvana.”

Wisdom of Arya Nagarjuna, Course 1  
Homework Master 3

In seiner solchen Welt kann es dann auch kein Nirvana geben, könnten sie glauben. Um diesen Gedanken zu beenden haben wir das Kapitel 25: “Eine Untersuchung von Nirvana.”

The Buddha said that—if we see that things happen in dependence—then we have seen **the path of the middle way**. Chapter 26, “An Examination of the Twelve Links of the Cycle of Pain,” is taught to clarify this point.

Der Buddha hat gesagt, —wenn wir sehen, dass Dinge in Abhängigkeit entstehen — dann haben wir den Pfad des Mittleren Weges gesehen. Kapitel 26, “Eine Untersuchung der Zwölf Glieder des Leidens-Kreislaufs,” wird gelehrt, um diesen Punkt zu verdeutlichen.

If we come to a realisation of the true nature of dependence, then we stop **all the mistaken views we’ve ever had**. To demonstrate this fact, we see the final chapter, Chapter 27, called “An Examination of Views.”]

Wenn wir eine Erkenntnis der tatsächlichen Natur von Abhängigkeit erlangen, dann Beenden wir alle falschen Anschauungen die wir jemals gehabt haben. Um diesen Fakt zu demonstrieren sehen wir das abschließende Kapitel, Kapitel 27 dass sich “Eine Untersuchung von Anschauungen” nennt.]

\*2) What are three reasons for making all these “examinations” of other people’s viewpoints, and what is one thing which is *not* such a reason?

2) Was sind drei Gründe all diese “Überprüfungen” der Anschauung anderer Leute zu machen und was ist ein Antrieb, der nicht ein solcher Grund ist?

[We make these 27 examinations in order to (1) first give birth to the path to freedom, inside of us; and (2) to make our practice of this path more and more firm; and (3) to keep this practice growing stronger and stronger. We do *not* undertake these examinations simply to engage in arguments against other people’s positions.]

[Wir machen diese 27 Untersuchungen um (1) als erstes in uns selbst den Pfad der Freiheit zu reifen; (2) um die Praxis dieses Weges stärker und stärker werden zu lassen und (3) um sicher zu stellen, dass diese Praxis in uns immer weiter wächst. Wir diskutieren diese Untersuchungen *nicht* deshalb weil wir mit anderen gerne über ihre Weltanschauung streiten.]

\*3) The very famous second verse of *Wisdom* focuses on how things first start. State the four options that are given, and then give the astounding traditional name of this proof of emptiness, explaining the name’s deeper meaning.

3) Der sehr berühmte zweite Vers von *Weisheit* fokussiert darauf wie Dinge anfangen. Nenne die vier genannten Möglichkeiten und dann gib den erstaunlichen traditionellen Namen dieses Beweises der Leerheit an und erkläre in dem Zusammenhang die tiefere Bedeutung des Namens.

Wisdom of Arya Nagarjuna, Course 1  
Homework Master 3

[If things start from their own side, then they must start either (1) from themselves; (2) from something else; (3) from both; or (4) without any cause at all.

The traditional name of this proof of emptiness is “The Sliver of Diamond.” This is an amazing reference to the fact that—like a diamond—we can divide emptiness up into different kinds, depending on the object that has it: We can speak of the “emptiness of a chair,” or the “emptiness of my thoughts.” But in every case, the emptiness itself is exactly the same; in the same way that if we smash a diamond into small slivers, each one in itself is perfect diamond.]

[Wenn Dinge von sich aus beginnen würden, dann müssten sie entweder (1) von sich selbst kommen; (2) von etwas anderem; (3) von beiden; oder (4) von gar nichts.

Der traditionelle Name dieses Beweises ist “Der Diamanten Splitter”. Das ist ein unglaublicher Verweis darauf, dass wir Leerheit - so wie einen Diamanten - in unterschiedliche Arten von Leerheit aufteilen können, abhängig von dem Objekt, das Leerheit hat: Wir können von der “Leerheit eines Stuhles” oder der “Leerheit meiner Gedanken” sprechen. Aber in jedem Fall ist die Leerheit genau die selbe; genau so wie die Splitter eines zerschmetterten Diamanten jeder einzelne genauso selbst ein perfekter Diamant ist.]

\*4) What are two problems we would see, if things started from themselves?

4) Was sind zwei Probleme die wir sehen würden, wenn Dinge von sich aus beginnen könnten?

[Since things then would have to already exist within their causes, then for those causes to open into a result which was identical to those things that were already there would be pointless. And if things did grow that were already pre-existing in the cause, then more and more such things would just keep growing infinitely: Since something unnecessary had grown once, there would be nothing to stop it from doing so countless times.]

[Wenn das so wäre müssten Dinge bereits in ihren Ursachen existieren, und dann wäre es für solche Ursachen völlig sinnlos in ein Ergebnis zu reifen das identisch ist mit dem Ergebnis das bereits hier ist. Wenn Dinge, die bereits in ihrer Ursache existieren tatsächlich wachsen würden, dann würden mehr und mehr von diesen Dingen einfach immer aufs neue wachsen: Weil wenn etwas Unnötiges einmal gewachsen ist, dann gäbe es auch nichts, dass es davon abhält das unzählige Male zu wiederholen.]

*Meditation assignment:*

*Meditations Aufgabe:*

Twice a day, do rounds 1, 2 & 3 of the Lion’s Dance in a careful, enjoyable way spending as long as you have time to at each level—but still staying comfortable and inspired.

**Wisdom of Arya Nagarjuna, Course 1**  
**Homework Master 3**

Zweimal täglich, die Runden 1-2 der Löwentanz Meditation auf eine sorgfältige, freudvolle Art so lange wir Zeit für jedes Niveau haben - aber trotzdem nach wie vor entspannt und inspiriert bleiben.

*Meditation dates and times:*

*Meditations Datum und Zeiten:*

*Please note that homeworks submitted without dates & times will not be accepted.*

*Hausübungen ohne Datum und Zeiten der Meditation werden nicht akzeptiert.*

## RealApp Assignment

### WirklichkeitsAPP Aufgabe

Create a RealApp to accompany the material taught in this class. This is a principle derived from the material that relates to people's *real life* and is easily *applicable* to that life—a concept they might usefully meditate on, or utilize at work or in their family life.

Erschaffe einen WirklichkeitsApp der das Material dieser Klasse begleitet. Das ist ein Prinzip, dass von diesen Inhalten abgeleitet wurde, zum täglichen Leben von Menschen Bezug herstellt und einfach in einem solchen Leben angewandt werden kann. Ein Konzept, über das man entweder sinnvoll meditieren oder im Berufs- oder Privatleben nutzen kann.

1) Catchy title for your RealApp:

1) Cooler Titel für den WirklichkeitsApp:

2) Description of the RealApp, in one or two sentences:

2) Beschreibung des WiApp in ein oder zwei Sätzen:

3) Description of the IDIM for your RealApp which you will look for on the internet, after the silent retreat period:

3) Beschreibung des IDIM für den WiApp, das wir nach dem Retreat im Internet finden werden.

*For grader's use only - Nur für Bewerter*

Quality / Qualität	Grade / Note	Comments / Kommentare
Important? Wichtig?		
Creative? Kreativ?		
Authoritative? Zusammenhang zur Quelle?		
Use in real life? Realitätsbezug?		
<b>Total</b>		



Asian Classics Institute

The Wisdom of Arya Nagarjuna  
Course One: The Eight Invisibles  
Class 4—The Four Kinds of Conditions  
Homework Master

Die Weisheit von Arya Nagarjuna  
Kurs Eins: Die acht Unsichtbaren  
Klasse 4 - Die Vier Arten von Voraussetzungen  
Antwortschlüssel

1) An important concept in the Perfection of Wisdom literature is that of an “innovator.” Name the two great innovators of India and what they innovated, including the 6 parts of the classical definition of an innovator, and a comparison to modern times.

1) Ein wichtiges Konzept in der Literatur der Perfektion der Weisheit ist das eines “Innovators”. Nenne zwei großartige Erfinder aus Indien und was Sie erfunden haben inklusive der 6 Teile der klassischen Definition eines Innovators und einem Vergleich zur Moderne.

**[The two great innovators of India are recognized as Arya Nagarjuna (c. 200AD) and Arya Asanga (350AD). Nagarjuna is the innovator of the Middle Way School, and Asanga is the innovator of the Mind Only School. Je Tsongkapa is recognized as the “Innovator of the Land of Snows,” or Tibet, due to the fact that he fulfills all six parts of the classical definition.**

These six are that (1) the sage must be acting here in this world, and not for example in their own Buddha paradise. They (2) present the meaning of the word of the Buddha in a unique way of their own, (3) without following the way of another innovator. (4) It must have been predicted within the scriptures of that word, by the Buddha himself, that they specifically will be doing so. (All three innovators mentioned here were thus predicted). (5) They must be an arya (someone who has seen emptiness directly), and (6) they must be a bodhisattva: they must have undergone the direct experience of the Wish to achieve enlightenment.

**In essence, they are creators of excellent RealApps!]**

**[Die zwei großartigen, anerkannten Innovatoren Indiens sind Arya Nagarjuna (c. 200AD) und Arya Asanga (350AD). Nagarjuna ist der Erfinder des Mittleren Weges und Asanga der Erfinder der Nur Geist Schule. Je Tsongkapa wird als “Innovator des Landes im Schnee”**

oder Tibet anerkannt, weil er alle sechs Teile der klassischen Definition für einen Innovator erfüllt.

Diese sechs sind (1) der Weise muss hier, in dieser Welt handeln und nicht zum Beispiel in seinem eigenen Paradies. Er muß (2) die Bedeutung der Worte Buddhas auf eine einzigartige Art und Weise von sich aus präsentieren, (3) ohne einem anderen Erfinder zu folgen. (4) Es muss in den Schriften durch den Buddha selbst vorhergesagt worden sein, dass er ganz spezifisch das tun wird. (Alle drei genannten Innovationen wurden so vorhergesagt). (5) Er muß ein Arya sein (Jemand der Leerheit direkt gesehen hat) und (6) er muß ein Bodhisattva sein: Sie müssen also die direkte Erfahrung des Wunsches Erleuchtung zu erlangen durchgegangen haben.

**Kurz gesagt, sie sind Entwickler von RealApps!]**

\*2) What are the two general types of negative things recognized in Buddhism? What is the general description of each, and an example of each? Which of these two categories does emptiness itself belong to? Why is it useful to know which of the two it is?

\*2) Was sind die beiden allgemeinen Arten von negativen Dingen die im Buddhismus anerkannt sind? Was ist die allgemeine Beschreibung und ein Beispiel für beide? Zu welchen der beiden Kategorien gehört Leerheit? Warum ist es hilfreich zu verstehen zu welcher der beiden Kategorien Leerheit gehört?

[The two types of negatives recognized in Buddhism are (1) a simple absence of something; and (2) saying that something is not something, which leads our mind to a different place than where it was.

As an example of the first, Choney Lama gives both the fact that things have no nature of their own, and the absence of any existing thing (the first is emptiness).

As an example of the second, he gives both “the opposite of all which is not a coffee cup” and the fact that “things which are not coffee cups do exist.”

Another famous example of the second is the statement: “This monk is very fat, but he does not eat during the day”—a negative statement which leads our mind to think he eats a lot at night.

Emptiness belongs to the first category, because it is the simple absence of something which is not coming from our seeds: the husband in the kitchen who is *not* coming from me, which is an impossible and non-existent husband.

When we make it clear that emptiness is the simple absence of something which cannot exist, it keeps us from making big mistakes about what emptiness is. For example, it could never be a kind of shining light, since that is not even any kind of negative thing: it is positive. Nor could it be thinking to stop our thoughts, which is also a positive thing. And so on: It can only be “seen” by the mental sense, at first indirectly through reasoning, and

then directly by deep meditation—it could never be seen directly by a non-Buddha for example while they are chopping wood, etc.]

[Bei den zwei Arten von Negativen die im Buddhismus anerkannt sind, handelt es sich um (1) eine einfache Abwesenheit von etwas; und (2) zu sagen, dass etwas nicht etwas ist, was unseren Geist zu einem anderen Platz führt als den wo er war.

Als ein Beispiel für die erste Art nennt Choney Lama sowohl den Fakt, dass Dinge keine Natur von sich aus haben und die Abwesenheit von irgendeinem existierendem Ding (das erste ist Leerheit).

Als ein Beispiel für die zweite Art, nennt er sowohl “das Gegenteil von allem was nicht die Kaffee Tasse ist” und das Faktum, dass “Dinge die nicht Kaffee Tassen sind existieren”.

Ein anderes berühmtes Beispiel der zweiten Art ist das Statement: ”Dieser Mönch ist sehr dick, aber er isst tagsüber nichts” — ein negatives Statement, das unseren Geist dazu führt zu denken, dass er in der Nacht viel isst.

Leerheit gehört zur ersten Kategorie, weil es ganz einfach die Abwesenheit von etwas ist, dass nicht von unseren Samen kommt: Der Ehemann in der Küche, der *nicht* von mir kommt, der ein unmöglicher und nicht existierender Ehemann ist.

Wenn wir klar machen, dass Leerheit die einfache Abwesenheit von etwas ist, was nicht existieren kann, dann hält es uns davon ab große Fehler in der Analyse von Leerheit zu machen. Zum Beispiel kann sie niemals eine Art von scheinendem Licht sein, weil das nicht einmal irgend eine Art von etwas Negativem ist: Es ist etwas Positives.

Sie kann auch nicht unser Gedanke sein den Geist zum Stillstand zu bringen, weil das auch etwas Positives ist und so weiter. Leerheit kann nur durch die Sinneskraft unseres Geistes “gesehen” werden, zuerst durch intellektuelles Überlegen und dann direkt in tiefer Meditation. Leerheit kann unter keinen Umständen durch jemanden direkt gesehen werden, der kein Buddha ist - beispielsweise beim Holzhacken, etc.

3) In this famous second verse, Arya Nagarjuna is examining all the possibilities for ways that things could ever start. What are the four choices he mentions? Why are three of them not very difficult choices to eliminate? How do we eliminate the fourth?

3) In seinem berühmten zweiten Vers untersucht Arya Nagarjuna alle möglichen Wege, wie Dinge beginnen könnten. Was sind die vier Alternativen die er anführt? Warum sind drei der Alternativen nicht sehr schwierig zu eliminieren? Wie verneinen wir die vierte?

[Arya Nagarjuna says that things must either come from themselves; from something outside of themselves; from both of these choices; or without any cause at all. We’ve already seen how the first choice is impossible: if things came from themselves, then they would already be there before they came. Because they can’t come from themselves, they can’t come both from themselves and from something else together. And everyone can see that a

thing that grows cannot come from no cause at all. This only leaves the possibility that things come from something other than themselves.

It would appear that this possibility is correct: trees come from seeds, which are things that are other than themselves; a car engine runs, because it is caused to run by the gasoline.

When we think about it carefully though, we can see that not every seed produces a tree. And not every car with gasoline will get you someplace. Apparently, a cause which is other than its result cannot *work*, unless something else is present. And that is the mental seeds which come from how we treat others.]

[Arya Nagarjuna sagt, Dinge müssen entweder von sich selbst kommen; von etwas anderem außerhalb von sich; von beiden dieser Möglichkeiten; oder keine Ursache haben.

Wir haben bereits gesehen, wie die erste Alternative unmöglich ist: Wenn Dinge von sich selbst kommen würden, dann würden sie bereits existieren bevor sie entstehen. Weil sie nicht von sich selbst kommen können, ist es unmöglich, dass sie gemeinsam von sich selbst als auch von etwas anderem kommen. Jeder kann auch sehen, dass ein Ding das wächst unmöglich keine Ursache haben kann. Das lässt die einzig Alternative über, dass Dinge von etwas anderem als sich selbst kommen.

Es scheint so, als wäre diese Möglichkeit korrekt: Bäume kommen von Samen, also Dinge die etwas anderes sind als der Baum; ein Automotor läuft, weil er durch den Treibstoff angetrieben wird.

Wenn wir aber sorgfältig nachdenken, können wir erkennen, dass nicht jeder Baumsamen einen Baum produziert und nicht jedes Auto mit Treibstoff uns wohin bringt.

Augenscheinlich kann eine Ursache, die anders als das Ergebnis ist, nicht *funktionieren*, außer es spielt noch etwas anderes mit, und das ist der geistige Same der daher kommt, wie wir andere behandeln.

\*4) Why is there an ancient argument over saying, “Things don’t come from themselves, or from both themselves and others; or from no cause at all—nor do they come from other things, at least from their own side.”

\*4) Warum gibt es ein antikes Argument zur Formulierung “Dinge kommen nicht von sich selbst, oder von sowohl sich selbst als auch von anderen; oder von gar nichts — aber sie kommen auch nicht von anderen Dingen, zumindest von sich aus.”

[The argument against adding “at least from their own side” here is that a person who misinterprets the very idea of a cause (thinking it works in and of itself) is also going to misinterpret, on a deep level, the very words “at least from their own side.” That is, the desire to add these words reflects the belief, deep down, that *they* have some power of their own to give understanding to the person who hears them. In time, this very disagreement led to

the division between the upper and lower branches of the Middle Way School; and is why the lower branch is given the name it is.]

[Das Argument gegen das Zufügen von “zumindest von sich aus” sagt, dass jemand der die grundlegende Idee einer Ursache missversteht (also glaubt, dass sie für sich allein-genommen funktioniert), wird auch auf einem tieferen Niveau genau diese Wörter “zumindest von sich aus” missverstehen. Damit ist gemeint, dass der Wunsch diese Wörter hinzuzufügen einen ganz tiefliegenden Glauben reflektiert, dass *sie* eine innewohnende Macht haben, jemandem Verständnis zu geben, der diese Wörter hört. Im Laufe der Zeit hat diese Meinungsverschiedenheit zu der Unterscheidung in den unteren und höheren Zweig des Mittleren Weges geführt; und ist die Ursache, warum der untere Zweig seinen Namen erhalten hat.

5) Why does Arya Nagarjuna bring up, in his third verse, all the four different types of factors which create things? Please list the four, and describe them very briefly—while commenting on the possibility of a fifth type of cause.

5) Warum nennt Arya Nagarjuna in seinem dritten Vers die vier unterschiedlichen Arten von Faktoren, die Dinge erschaffen? Bitte nenne die vier und beschreibe sie kurz - mit einem Kommentar zur Möglichkeit einer fünften Art.

[Nagarjuna’s imaginary opponent in the first chapter of *Wisdom* is not unintelligent. He or she knows that three possibilities for how causes work are not possible.

They strongly believe, though, that causes which are a separate thing from their result (like a seed and a tree) *do* work, and from their own side. In support of this, they give a list of four different types of factors or causes which create things; this list was spoken by the Buddha himself, and because they all involve causation by “other” things, it must be the case (they say) that Buddha himself supported the idea that things cause things that are other than themselves.

The four types of factors here are:

(1) Causal factors: such as a seed for a tree. All working entities in the universe (equal to “all caused things” in the universe) have both “causal” factors and “self-sufficient” factors.

(2) Objects of perception (such as the color blue), which trigger an awareness of them in people who perceive them (the thought, “I see blue”).

(3) Factors that produce a result immediately after they themselves end. Classically, these are states of mind that lead directly into other states of mind—a subject which is traditionally considered important so that we can anticipate moods etc which might cause a negative thought; or even the direct perception of emptiness.

(4) The main, self-sufficient cause which produces any particular result. This is the same thing as anything which acts to cause anything else.

Nagarjuna says specifically in this verse that “there is no fifth type of cause.” He is referring specifically to a being or force (“big bang”) which could create the entire universe, without being created itself by something earlier.]

[Nagarjuna’s Opponenten des ersten Kapitels von *Weisheit* sind nicht unintelligent. Sie verstehen, dass drei der Möglichkeiten wie Ursachen funktionieren nicht möglich sind.

Aber sie glauben ganz intensiv daran, dass Ursachen, die getrennt vom Ergebnis existieren, (wie ein Samen und ein Baum) *tatsächlich* funktionieren und zwar von sich aus. Zur Unterstützung dieser Anschauung nennen sie eine Liste von vier unterschiedlichen Arten von Faktoren oder Ursachen, die Dinge erschaffen; diese Liste wurde von Buddha selbst gesprochen und weil sie alle Verursachung durch “andere” Dinge beinhalten, muss es der Fall sein (sagen sie), dass Buddha selbst die Idee unterstützt hat, dass Dinge andere Dinge verursachen, die nicht sie selbst sind.

Die vier Typen von Faktoren sind folgende:

(1) Kausale Faktoren: Wie ein Same für einen Baum. Alle Dinge im Universum, die etwas tun (identisch mit “allen verursachten Dingen” des Universums) haben sowohl “kausale” Faktoren als auch “autarke” Faktoren.

(2) Objekte der Wahrnehmung (wie die Farbe blau), die in Leuten die sie wahrnehmen ein Bewusstsein auslösen (der Gedanke, “Ich sehe blau”).

(3) Faktoren die unmittelbar nach ihrer eigenen Beendigung ein Ergebnis erzeugen. Klassischer Weise sind das Geisteszustände, die unmittelbar in andere Geisteszustände münden - ein Thema das traditionell als wichtig angesehen wird, so daß wir in der Lage sind Stimmungslagen etc. vorauszusehen, die negative Gedanken verursachen könnten; oder sogar die Direkte Wahrnehmung von Leerheit.

(4) Die hauptsächliche, autarke Ursache, die jedes spezifische Ergebnis produziert. Das ist das Gleiche wie alles erdenkliche das etwas tut, um etwas anderes zu verursachen.

Nagarjuna sagt in diesem Vers ausdrücklich, dass “es keine fünfte Art von Ursachen gibt”. Er bezieht sich dabei besonders auf ein Wesen oder eine Kraft (Big Bang), die das gesamte Universum erschaffen könnte, ohne selbst vorher durch etwas anderes produziert worden zu sein.]

\*6) What is the basic problem—which Nagarjuna brings up in his fourth verse—with thinking that a seed could cause a tree, in the way that we normally think it does?

\*6) Was ist das grundlegende Problem - das Nagarjuna in seinem vierten Vers anführt - mit dem Gedanken, dass ein Samen einen Baum so erschaffen könnte, wie wir normalerweise darüber denken?

Wisdom of Arya Nagarjuna, Course 1  
Homework Master 4

[If a seed caused a tree in the way that we normally think it does, then at some point the tree would have to depend on the seed; which means that the tree would have to touch the seed; which means the seed would have to still be there after it opened up and created the tree. If we think carefully about it, this is simply not possible. Trees must be coming from somewhere else!]

[Wenn ein Samen einen Baum so verursachen würde, wie wir normalerweise denken, dann müsste zu irgendeinem Zeitpunkt der Baum vom Samen abhängig sein; das bedeutet, dass der Baum den Samen berühren müsste; was bedeuten würde, der Samen müsste noch immer da sein nachdem er aufgegangen ist und den Baum erschaffen hat. Wenn wir sorgfältig darüber nachdenken, ist das schlichtweg unmöglich. Bäume müssen von etwas anderem kommen!]

*Meditation assignment: Meditations Aufgabe:*

Twice a day, do rounds 1 through 4 of the Lion's Dance in a careful, enjoyable way spending as long as you have time to at each level—but still staying comfortable and inspired.

Zweimal täglich, die Runden 1 bis 4 der Löwentanz Meditation auf eine sorgfältige, freudvolle Art so lange wir Zeit für jedes Niveau haben - aber trotzdem nach wie vor entspannt und inspiriert bleiben.

*Meditation dates and times: Meditations Datum und Zeiten:*

*Please note that homeworks submitted without dates & times will not be accepted.  
Hausübungen ohne Datum und Zeiten der Meditation werden nicht akzeptiert.*



The Wisdom of Arya Nagarjuna  
Course One: The Eight Invisibles  
Class 5—Canceling Four Definitions  
Homework Master

Die Weisheit von Arya Nagarjuna  
Kurs Eins: Die acht Unsichtbaren  
Klasse 5 - Stornierung von Vier Definitionen  
Antwortschlüssel

1) Having discussed how there are problems with the way things start—from the result side of things (not from self or other etc); Arya Nagarjuna moves on to discussing how there's a problem with way things start, from the side of the conditions. Give the 5 steps to his strategy here.

1) Nachdem wir die Probleme diskutiert haben, wie Dinge - von der Ergebnis-Seite her - beginnen (nicht von sich selbst oder von anderen etc.) fährt Arya Nagarjuna fort darüber zu diskutieren, welche Probleme es mit dem Starten von der Ursachen-Seite her gibt. Nenne die 5 Schritte seiner Strategie.

[In verse 3 of his *Wisdom*, the Arya (1) outlined the four different types of conditions that Lord Buddha taught, since others believe that these are proof that things do come from other things. His strategy in pointing out problems from the side of the conditions (as opposed to the results, already covered) begins with (2) lumping all four of these conditions together, to show how they cannot be conditions that have any nature of their own.

Proving that all four conditions—if they are natural—have problems begins with (3) denying the idea that something is a condition as it produces a result. This is covered in two steps: (3a) looking at the process of growing they're involved with; and continues to (3b) how they can lead into their results.

Next we (4) deny the idea that something is a condition when it first functions to create. (We have already earlier denied that things are conditions from the point of view of results that have come out from them.)

(5) After treating all four conditions together, Nagarjuna examines each one individually.]

[Im 3. Vers seiner *Weisheit* skizziert der Arya (1) die vier unterschiedlichen Arten von Bedingungen die Lord Buddha gelehrt hat, weil andere glauben, dass das Beweise dafür sind, dass Dinge von anderen Dingen kommen. Seine Strategie, Probleme aus Sicht der Bedingungen anzuführen (im Gegensatz zu den Ergebnissen, die bereits besprochen wurden), beginnt damit (2) alle vier dieser Bedingungen als Gruppe zu widerlegen, in dem er zeigt, dass sie keine Bedingungen sein können, die irgendeine Selbstnatur haben.

Der Beweis, dass alle vier Bedingungen Problem haben - wenn sie eine eigene Natur haben sollen - beginnt mit (3) der Verneinung der Idee, dass etwas eine Bedingung ist während es ein Ergebnis produziert. Das wird in zwei Schritten erledigt: (3a) In dem wir den Prozess des Wachsens betrachten in dem sie involviert sind; und geht weiter zu (3b) wie sie zu ihren Ergebnissen führen.

Als nächstes (4) verneinen wir die Idee, dass etwas eine Bedingung ist, wenn es als erstes beginnt etwas zu erschaffen. (Wir haben bereits vorher die Idee widerlegt, dass Dinge aus Sicht der Ergebnisse Bedingungen sind, die aus ihnen heraus gekommen sein könnten)

(5) Nachdem alle vier Bedingungen gemeinsam behandelt wurden, untersucht Nagarjuna jede einzelne individuell.]

\*2) With all the four kinds of conditions, Arya Nagarjuna has a problem, for example, with saying “The tree is growing from the tree seed,” or “The awareness of blue is growing from the blue, or the eye.” Explain what he is referring to when he says, “As the result approaches growing, the cause approaches ending—these are simultaneous. And the completion of the growth of the result and the completion of the stopping of the cause are also simultaneous.”

2) Mit all diesen 4 Arten der Ursachen hat Nagarjuna ein Problem, z.B. zu sagen “der Baum wächst von einem Baumsamen” oder “die Wahrnehmung von blau wächst von blau oder dem Auge”. Erkläre auf was er sich bezieht, wenn er sagt: “Wenn das Ergebnis zu wachsen beginnt, dann beginnt die Ursache aufzuhören - was gleichzeitig statt findet. Und die Vollendung des Wachstums des Ergebnisses und die Vollendung der Beendigung der Ursache finden ebenfalls gleichzeitig statt.”

[If we think carefully, we can see that it’s not really correct to say “The tree is growing up.” During the growing, there is not yet a tree: it is the result of the growing, and comes *after* the growing. And if the tree is what comes *after* the growing, then we can never say that “a tree grows,” since by the time we have a tree, the growing has stopped. We cannot be seeing what we think we see; and the tree must actually be coming from something *other* than the tree seed.]

[Wenn wir aufmerksam nachdenken, können wir erkennen, dass es nicht wirklich korrekt ist zu sagen “Der Baum wächst auf.” Während dem Wachstum ist da noch kein Baum: Er ist das Ergebnis des Wachsens und kommt *nach* dem Wachsen. Wenn es stimmt, dass der Baum *nach* dem Wachsen kommt, dann können wir niemals sagen, dass “ein Baum wächst”, weil zu dem Zeitpunkt wo ein Baum da ist, hat das Wachsen aufgehört. Wir kön-

**nen unmöglich sehen, was wir glauben zu sehen; der Baum muss tatsächlich von etwas *anderem* kommen als dem Baumsamen.]**

\*3) Someone responds to this train of thought by saying, “Why talk so much, Arya Nagarjuna? We know that when we see an apple, there must be an eyeball working as a cause there to help create this perception. When we see the result, we know the cause must have been causing the result to grow.” How does Nagarjuna counter their argument?

3) Jemand antwortet auf diesen Gedankengang mit: “Warum reden wir so viel, Arya Nagarjuna? Wir wissen, wenn wir einen Apfel sehen, dass es da ein Auge als Ursachen geben muss, das uns hilft diese Wahrnehmung zu erschaffen. Wenn wir das Ergebnis sehen, wissen wir, dass die Ursache das Ergebnis hat wachsen lassen müssen.“ Wie erwidert Nagarjuna dieses Argument?

**[Nagarjuna says that it’s not enough to say that the growing (of an awareness of an coffee cup, for example) is going on so long as we can eventually see a result, at the end of the process. That is, we can’t say “a tree is growing” so long as, by the end of the process, there is a finished tree.**

**With a direct cause (such as our eye sense power detecting shape and color of what turns out to be a cup), this confirmation comes only towards the end of the growing of visual awareness of the cup, and not during this growing.**

**And we may never get any such confirmation in the case of an indirect cause (a potter who made the cup, and who died before we first came and saw the finished cup). Therefore, waiting until we can see a finished result is not an acceptable test of whether or not the process of growing depends on conditions.]**

**[Nagarjuna sagt, es reicht nicht aus zu sagen (Beispielsweise über das Bewusstsein einer Kaffee Tasse), das Wachsen passiert dann, wenn wir schlussendlich ein Ergebnis am Ende des Prozesses sehen. Er meint also, wir können nicht behaupten “ein Baum wächst” so lange nur am Ende des Prozesses ein fertiger Baum da ist.**

**Mit einer direkten Ursache (zum Beispiel unser Sehsinn entdeckt Form und Farben, was dann zu einer Tasse wird), passiert die Bestätigung nur am Ende des Wachsens des visuellen Bewusstseins der Tasse und nicht während diesem Wachsen.**

**Bei einer indirekten Ursache bekommen wir vermutlich niemals eine solche Bestätigung (ein Töpfer, der eine Tasse macht und der gestorben ist bevor wir gekommen sind und die Tasse gesehen haben). Aus diesem Grund ist das Abwarten bis es ein fertiges Ergebnis gibt, kein akzeptabler Test für die Frage ob der Prozess des Wachsens von Bedingungen abhängig ist.]**

4) In denying the idea of a condition which first functions to create something, Arya Nagarjuna points out two problems with this concept. What are they?

Wisdom of Arya Nagarjuna, Course 1  
Homework Master 5

4) Indem Arya Nagarjuna die Idee einer Ursache ablehnt, die zuerst funktioniert, bevor sie etwas erschafft, zeigt er zwei Probleme dieses Konzeptes auf. Welche sind das?

[The Arya points out that—if the result were *absent* at the time of its seed, then the seed could never be called “a cause.” And if the result were *present* at the time of its seed, then the seed would have nothing to do, since the result had already come out.]

[Der Arya zeigt auf, dass — wenn das Resultat zum Zeitpunkt des Samens *abwesend* war, dann kann der Samen niemals “eine Ursache” genannt werden. Wenn das Resultat zum Zeitpunkt des Samens *anwesend* war, dann hätte der Samen nichts zu tun, weil das Ergebnis ja bereits heraus gekommen ist.]

\*5) Now, having denied the four kinds of conditions (that have their own nature) as a group, Arya Nagarjuna turns to denying them individually, one by one. He goes in the same order that he first presented them, in a previous verse—which means that he starts with a “causal condition”; basically, anything that has a result. What problem does the Arya point out with this definition of a causal condition: “Anything that has a result”?

5) Nachdem Arya Nagarjuna jetzt die vier Arten der Ursachen (die ihre eigene Natur haben) als Gruppe abgelehnt hat, widmet er sich ihnen nun im einzelnen, um sie eine nach der anderen abzulehnen. Er geht in derselben Reihenfolge vor, wie er sie zuerst in einem vorhergehenden Vers präsentiert hat, d.h. er beginnt mit der “kausalen Ursache”, also mit allem, was ein Ergebnis hat. Auf welches Problem macht der Arya bei der Definition einer kausalen Ursache: “Alles was ein Ergebnis hat” aufmerksam?

[Again, Nagarjuna has a problem with this expression—“Anything that has a result”—being used to define any kind of cause. When you say *have*, are you saying that the cause *has* a result while the cause is present? In that case, the cause would either have nothing to do, or it would just keep spitting out extra versions of the same result forever—since its first result is already there in the first place. But if you say the result is *not* there during the time of the cause, then how can the cause and the result have any kind of relationship, where one comes from the other?]

[Nagarjuna hat wieder ein Problem mit der Formulierung — “Alles, was ein Ergebnis hat” — die verwendet wird um jede Form von Ursache zu definieren. Wenn man *hat* sagt, ist damit gemeint, dass die Ursache ein Ergebnis *hat* während die Ursache noch gegenwärtig ist? In dem Fall hätte die Ursache mit dem Ergebnis überhaupt nichts zu tun oder sie würde einfach für immer Versionen des gleichen Ergebnisses weiter ausspucken - nachdem das erste Ergebnis ja schon von Anfang an da war. Aber wenn man sagt das Ergebnis ist *nicht* vorhanden während der Zeit der Ursache, wie können dann Ursache und Ergebnis eine Beziehung haben in der das eine von dem anderen kommt?]

6) It is said about the second kind of condition—the “object” condition—that when we turn our perceptions to a thing, that thing triggers in us an awareness of the thing. For example, when we look at a painting, the painting is out there first, and then the image of that painting flies to the

eye; goes through; and triggers an awareness of the painting. But what is the internal contradiction here? And how does that disprove a common misperception about the direct perception of emptiness?

6) Über die zweite Art der Ursache - der "Objekt"-Ursache - sagt man, dass, wenn wir unsere Wahrnehmung auf eine Sache richten, diese Sache unsere Wahrnehmung von ihr erzeugt. Wenn wir z.B. ein Gemälde anschauen, dann ist das Gemälde zuerst da draussen und dann fliegt ein Bild des Gemäldes auf unser Auge zu, tritt in es hinein und erzeugt die Wahrnehmung des Gemäldes. Aber was ist hier der inliegende Widerspruch? Und wie widerlegt das ein häufiges Missverständnis zur Direkten Wahrnehmung der Leerheit?

**[If the perception of a painting exists before we look at a painting, then the painting cannot trigger that perception. If the perception of the painting is triggered by the object of a painting, then there can exist an object without a subject (which is impossible; since for example the Buddhist word for "subject" is "object-holder," and objects are defined by being perceived by subjects).**

By the way, there is a description of the direct perception of emptiness which compares this experience to "water being poured into water." Some people have taken this to mean that subject and object melt into one—and they further make the mistake of calling this "a state beyond all duality: beyond all difference between me and what I'm looking at"—a kind of "Everything Is One."

But in fact the only meaning of the water/water analogy is that, during the direct perception of emptiness, we can no longer be aware of our own mind seeing emptiness, since that mind is not emptiness—and our senses at that moment are restricted to the realm of emptiness, or ultimate reality: far above this everyday level of reality.]

**[Wenn die Wahrnehmung eines Bildes existiert bevor wir ein Bild ansehen, dann kann das Bild nicht die Wahrnehmung verursachen. Wenn die Wahrnehmung eines Bildes durch das Objekt eines Bildes *verursacht* wird, dann kann ein Objekt ohne ein Subjekt existieren (was unmöglich ist; das buddhistische Wort für "Subjekt" ist beispielsweise ein "Objekt-Halter", Objekte sind definiert über ihre Wahrnehmung durch ein Subjekt).**

Es gibt übrigens eine Beschreibung der Direkten Wahrnehmung von Leerheit, die diese Erfahrung mit "Wasser in Wasser gießen" vergleicht. Manche Leute haben das so verstanden, dass Subjekt und Objekt miteinander verschmelzen - und machen den weiteren Fehler das als "einen Zustand jenseits von Dualität: Jenseits jeder Unterscheidung von mir und was ich sehe" zu beschreiben - eine Art von "Alles ist Eins".

Tatsächlich ist aber die einzige Bedeutung der Wasser/WasserAnalogie, dass wir während der Direkten Wahrnehmung von Leerheit uns nicht mehr unseres eigenen Geistes und seiner Wahrnehmung von Leerheit bewusst sein können, weil dieser Geist nicht Leerheit ist - und unsere Sinnesorgane zu diesem Zeitpunkt auf die Wahrnehmung von Leerheit oder Ultimativer Realität beschränkt sind: Weit über dieser Alltagswirklichkeit.]

**Wisdom of Arya Nagarjuna, Course 1**  
**Homework Master 5**

7) We now turn to the third kind of condition mentioned by Lord Buddha: the “condition for what immediately follows”—often described as a state of mind that leads into another state of mind. Nagarjuna says, “It would be wrong to say that the seed for a thing stopped before the thing had been produced.” And why is that true?

7) Wir wenden uns nun der dritten Art der Ursache zu, die von Lord Buddha erwähnt wurde, “der Ursache, von dem was direkt danach kommt”— oft als ein Geisteszustand beschrieben, der zu einem anderen Geisteszustand führt. Nagarjuna sagt, “Es wäre falsch zu sagen, dass der Same für eine Sache beendet wurde, bevor das Ding erzeugt worden ist.” Warum ist das wahr?

**[It would be wrong to say that the seed for a thing stopped before the thing had been produced, because the end of a seed and the birth of what it produces happen at the very same instant—we learned that above.]**

**[Es wäre falsch zu behaupten, dass der Samen für ein Ding aufhört bevor das Ding produziert wurde, weil das Ende eines Samen und die Geburt von dem was er produziert zum exakt gleichen Zeitpunkt passieren - wir haben das vorher schon gelernt.]**

8) The fourth and final type of condition mentioned by Lord Buddha is the “self-sufficient condition,” meaning that it has the power to create a result. Actually, this description applies to anything produced by causes and conditions. Why though, according to Arya Nagarjuna, do these conditions *not* have this power to create a result, through some inherent nature of their own?

8) Die vierte und letzte Art der Ursache, die von Lord Buddha erwähnt wurde, ist die “autarke Ursache”, d.h. eine, die eine Kraft hat, ein Ergebnis zu erzeugen. Eine Beschreibung, die ja im übrigen für alles zutrifft, was durch Ursachen erzeugt wird. Warum aber haben, nach Arya Nagarjuna, diese Ursachen *nicht* diese Kraft ein Ergebnis zu erschaffen, das aus einer ihnen innewohnenden Natur kommt?

**[The Arya says simply, “They don’t have any inherent power to create a result, because Lord Buddha himself made that famous statement that ‘This can only happen when that happens.’ Which is to say, because Lord Buddha taught the idea of dependence in the first place.]**

**[Der Arya sagt ganz einfach, “Sie haben keine Kraft ein Ergebnis zu erschaffen, weil Lord Buddha selbst das berühmte Statement gemacht hat: “Dies kann nur passieren, wenn das passiert.” Was bedeutet, weil Lord Buddha die Idee von Abhängigkeit überhaupt erst gelehrt hat.]**



The Wisdom of Arya Nagarjuna  
Course One: The Eight Invisibles

Class 6—Starting to Come & Go

Homework Master

Die Weisheit von Arya Nagarjuna

Kurs Eins: Die acht Unsichtbaren

Klasse 6 - Das Beginnen des Kommens & Gehens

Antwortschlüssel

1) As he wraps up his explanation of the very famous first chapter of *Wisdom*, Choney Lama—following the Arya—uses the example of yarn and wool cloth to demonstrate how a result cannot lie in the separate conditions which create it. Explain.

1) In der Zusammenfassung seiner Erklärung des berühmten ersten Kapitels von *Weisheit* verwendet Choney Lama—dem Arya folgend—das Beispiel von Zwirn und Wolltuch um zu demonstrieren, wie ein Ergebnis nicht in den unterschiedlichen Ursachen liegen kann, die es erschaffen. Erkläre das Beispiel.

[Choney Lama says: “Look, the finished wool cloth is not lying there inside the yarn used to make it; anyone can see that. And if a finished wool cloth that was *not* in the yarn used to make it could just pop out of the yarn, then it could pop out of anything else too—say, from reeds that we use to make a mat.”]

[Choney Lama sagt folgendes: “Schau, das fertige Wolltuch ist nicht im Zwirn drinnen der es gemacht hat, das kann jeder sehen. Wenn ein fertiges Wolltuch das *nicht* im Zwirn drinnen ist der es gemacht hat einfach aus dem Zwirn herausspringen könnte, dann könnte es auch aus allem Möglichen anderen heraus springen - zum Beispiel aus Schilfrohr, mit dem wir Matten machen.”]

2) In the next verse to the wrap-up of Chapter 1, the opponent changes his story. Instead of saying that the result lies within the cause, he says that the result *is* the cause, but just in a different shape and form. That is, the cause (a seed) “changes its clothes” in a way, and now looks like its result. (This is an idea from a non-Buddhist of ancient India.) How does Nagarjuna address this idea?

2) Im nächsten Vers der Zusammenfassung des 1 Kapitels ändert der Opponent seine Geschichte. Anstelle zu sagen, dass das Ergebnis in der Ursache liegt, sagt er, dass das Ergebnis die Ursache *ist*, nur in einer anderen Gestalt und Form. Damit meint er, die Ursache (ein Samen) “zieht sich

Wisdom of Arya Nagarjuna, Course 1  
Homework Master 6

auf gewisse Weise einfach um” und sieht dann wie das Ergebnis aus. (Das ist eine Idee des nicht buddhistischen antiken Indiens.) Wie reagiert Nagarjuna auf diese Idee?

[He says that if the result were, in actuality, the cause—but just in another form; then because it existed “in actuality,” it could never be the cause *or* the result.]

[Er sagt, dass wenn das Resultat tatsächlich die Ursache wäre aber nur in einer anderen Form, dann könnte es - weil es ja “tatsächlich” existiert - niemals weder die Ursache *noch* das Ergebnis sein.]

3) At this point, Arya Nagarjuna’s opponent says that things really *do* have a nature of their own. If certain causes didn’t have their *own* nature of producing their specific result, then you could get milk—instead of sesame oil—from sesame seeds; or sesame oil—instead of butter—from milk fat. How does Nagarjuna answer this objection?

3) Zu diesem Zeitpunkt sagt Area Nagarjuna’s Opponent, das Dinge wirklich eine Natur aus sich heraus *haben*. Wenn ganz bestimmte Ursachen nicht ihre *eigene* Natur hätten ihr ganz spezifisches Ergebnisse zu produzieren, dann könnte man Milch - anstelle von Sesame Öl - von Sesame Samen bekommen; oder Sesame Öl - anstelle von Butter - von Milch Fett. Wie beantwortet Nagarjuna diesen Einwand?

[Nagarjuna points out that saying that something is a cause for one thing (like milk for butter) actually *depends* on saying that it is not a cause for another thing (like milk for sesame oil). If something were *by nature* a cause for something, it would be that way without comparison to not being a cause for something else.]

[Nagarjuna weist darauf hin, dass die Formulierung - etwas ist eine Ursache für etwas anderes (wie Milch für Butter) - *davon ab hängt* dass es keine Ursache für etwas anderes ist (wie Milch für Sesamöl). Wenn etwas *von Natur aus* eine Ursache für etwas Anderes wäre, dann wäre das auch ohne dem Vergleich - keine Ursache für etwas Anderes zu sein - so.

\*4) Buddhism says that there are two ways to prove things: either use iron-tight logic; or reference a source which is undeniably authoritative. We know that in his 27 Examinations, Nagarjuna is obviously an indisputable disputator. But what does Choney Lama have to say about scriptural authority and *Wisdom*, here at the end of the first examination?

4) Buddhism sagt, dass es zwei Wege gibt um etwas zu Beweisen: Entweder knall harte Logik oder die Referenz auf eine Quelle, die unbestreitbar autoritativ ist. Wir wissen von den 27 Untersuchungen, dass Nagarjuna offensichtlich ein unbestreitbarer Disputator ist. Was ist aber Choney Lama’s Meinung zu schriftgetreuer Autorität und *Weisheit*, hier am Ende der ersten Untersuchung?

[Choney Lama points out that “the fact that nothing grows through any nature of its own is not only proven by sound reasoning; this chapter is a summary of all the many scriptures by Lord Buddha which present this same teaching.” In saying so, he uses the exact same language that Je Tsongkapa uses in his own great commentary to *Wisdom*, for many of the chapters.

This in turn comes from the second great commentary upon *Wisdom* (the first being *Entering the Middle Way*) by Master Chandrakirti, called *A Clarification of the Verses*.

Here—in wrapping up the first chapter—Chandrakirti points out that the content of the first chapter is found for example in a sutra. He then quotes the *Sutra of the Source of the Jewel* (as does Je Tsongkapa), which includes many exquisite references to exactly the points being made by Arya Nagarjuna. We can thus be assured that the Arya’s presentation is based firmly upon the enlightened words of the Buddha.]

[Choney Lama zeigt auf, dass “das Faktum, das nichts durch eine Eigennatur aus sich heraus wächst, nicht nur durch gute Logik bewiesen wird; dieses Kapitel ist auch die Zusammenfassung all der vielen Schriften von Lord Buddha, die dieselben Lehren präsentieren.” Mit diesen Worten verwendet er die exakt gleiche Sprache, die Je Tsongkapa in seinem eigenen großartigen Kommentar für viele Kapitel der *Weisheit* verwendet.

Der kommt wiederum vom zweiten großartigen Kommentar über *Weisheit* (der erste ist *Eintritt in den Mittleren Weg*) von Master Chandrakirti, genannt *Eine Klarstellung der Verse*.

Hier—in der Zusammenfassung des ersten Kapitels — weist Chandrakirti darauf hin, dass der Inhalt des ersten Kapitels zum Beispiel in einem Sutra gefunden werden kann. Er zitiert dann das *Sutra der Quelle des Juwels* (so wie Je Tsongkapa), das viele auserlesene Referenzen zu genau den von Arya Nagarjuna erwähnten Aspekten beinhaltet. Wir können uns daher sicher sein, dass die Präsentation des Arya’s definitiv auf den heiligen Worten des Buddha’s basiert.]

\*5) Just a final question about the first chapter of *Wisdom*, before we move on to the second. One of the synonyms for a self-existent thing is “a thing which exists through some nature of its own”; to put it briefly, anything which is “natural.” Choney Lama says that—for things to be “natural” in this sense—they have to have three different qualities. Name them, and then give an alternate expression that would mean the same thing as “natural.”

5) Eine letzte Frage zum ersten Kapitel der *Weisheit* bevor wir zum zweiten Kapitel weiter gehen. Eines der Synonyme für ein aus sich selbst existierendes Ding ist “ein Ding, dass aus einer eigene Natur heraus existiert”, kurz gesagt, alles was “natürlich” ist. Choney Lama sagt, damit Dinge auf diese Art “natürlich” sein können, müssen sie drei Eigenschaften haben. Nenne diese drei und gib dann eine alternative Ausdrucksform für “natürlich” an, die das Gleiche bedeutet.

[Choney Lama says that something which “exists through some nature of its own,” or is “natural,” would (1) first of all have to possess a nature which had always been there, and was not created fresh. (2) Secondly, that nature would have to be innate, and not created, in the sense that it could never depend upon the presence of something else. And (3) finally, that nature would have to be forever unchangeable.

In modern terms, this entire sense is covered, when we say that “this thing has no nature or quality which is *in* it; rather, the nature is coming from me, from my seeds.” How this fits Choney Lama’s “natural” is a useful subject of contemplation.]

Wisdom of Arya Nagarjuna, Course 1  
Homework Master 6

[Choney Lama sagt, dass etwas “dass durch seine Eigennatur existiert” oder etwas, dass “natürlich” ist, (1) eine Natur besitzen müsste, die schon immer da war und die nicht frisch erzeugt wurde. (2) Zweitens, dass diese Natur angeboren und nicht in dem Sinn erschaffen wurde, dass sie jemals auf der Gegenwart von etwas anderem beruhen könnte. (3) Schließlich und endlich müsste diese Natur für immer unveränderlich sein.

Zur heutigen Zeit kann diese ganze Bedeutung so abgedeckt werden, dass wir sagen: “Dieses Ding hat keine Natur oder Eigenschaft von sich aus die *in* ihm ist; die Natur kommt vielmehr von mir, von meinen Samen.” Wie das mit Choney Lama’s “natürlich” zusammen hängt, ist ein nützliches Thema für eine eingehende Betrachtung.]

6) As we know, there are two great divisions of emptiness, which relate directly to what we choose to study for an intellectual understanding of emptiness, and what we see during our first direct experience of emptiness. Please give the names of the first two chapters of *Wisdom*, and relate them to this division.

6) Wie wir wissen, gibt es zwei grosse Unterteilungen der Leerheit gibt, einmal die, die sich direkt auf das Studium des intellektuellen Verständnisses der Leerheit bezieht und zum anderen, was wir in unserer ersten direkten Erfahrung der Leerheit sehen. Bitte nenne die Namen der ersten beiden Kapitel von Weisheit und beziehe sie auf diese Unterteilung.

[Emptiness is divided into the emptiness of the person, and the emptiness of things (which can include the parts of the person). The first of these is the emptiness that we perceive directly for the first time, especially in one of its versions (the emptiness of “me,” whoever you happen to be). The second is the one which is easier to start with, for our intellectual study of emptiness.

The first chapter of *Wisdom*, “An Examination of Conditions,” teaches us about the emptiness of things. The second chapter—which we are beginning now, and which is called “An Examination of Going & Coming”—instructs us in the emptiness of the person.]

[Leerheit wird unterteilt in die Leerheit einer Person und die Leerheit von Dingen (was die Teile einer Person beinhalten kann). Die erste dieser beiden ist die Leerheit, die wir das erstmal direkt wahrnehmen, besonders in einer ihrer Versionen (die Leerheit des “ich”, wer auch immer wir sind). Es ist einfacher unser intellektuelles Studium der Leerheit mit der zweiten Art zu beginnen.

Das erste Kapitel in *Weisheit*, “Eine Untersuchung der Bedingungen,” lehrt uns die Leerheit von Dingen. Das zweite Kapitel - mit dem wir jetzt anfangen und das “Eine Untersuchung des Gehens & Kommens” genannt wird - lehrt uns die Leerheit einer Person.]

7) In the beginning of his discussion of going & coming, Choney Lama says, “Let’s agree on one thing: we’re only talking about one particular part of going & coming.” Which part does he say is the main problem, and the part we’re going to examine especially?

Wisdom of Arya Nagarjuna, Course 1  
Homework Master 6

7) Am Anfang seiner Diskussion vom Gehen & Kommen, sagt Choeny Lama, “Wir sollten uns auf eines einigen: wir reden nur über einen bestimmten Teil von Gehen & Kommen”. Welcher Teil sagt er ist das Hauptproblem und der Teil, den wir besonders untersuchen werden?

[Honey Lama discusses going in three parts: having already *gone*; and *going* now; and *going to go* in the future. In trying to understand the emptiness of going, he wants us to focus on *the present act of going*. Why so, we are about to learn.]

[Honey Lama (ein englisches Wortspiel mit “Choney” Lama) diskutiert “gehen” in drei Teilen: bereits *gegangen* sein; jetzt *gehen*; und *gehen werden* in der Zukunft. Bei unserem Bemühen die Leerheit von gehen zu verstehen, will er, dass wir uns auf den *gegenwärtigen Akt des Gehens* konzentrieren. Warum das so ist, werden wir gleich lernen.]

\*8) Now Nagarjuna has another problem! Although he’s comfortable with saying there’s a part of a path that we have already walked; and a part of a path where we have yet to walk; he’s not sure about the path where the *walking* is being done now. Explain!

8) Jetzt hat Nagarjuna ein weiteres Problem! Obwohl er kein Problem hat zu sagen, dass es den Teil eines Pfades gibt, den wir bereits gegangen sind; und den Teil eines Pfades, den wir noch gehen müssen; er ist sich aber nicht sicher, auf welchem Pfad das Gehen jetzt gerade passiert. Bitte erkläre!

[Arya Nagarjuna says here:

Okay. So there is a part of the path that you’ve already walked on—and that’s no problem. And then there’s the part of the path that you haven’t reached yet (the one that you’re headed towards), and that you’re *going* to walk on. That’s no problem either.

But which part of the path is the part you’re walking on *now*? Where is the line that divides “walked on” and “walking on” and “to be walked on”? Since not all of your foot goes down on the path at once, are we going to call the path “being walked on” as the part where the front of your foot touched down, or the part where the back of your foot touched down?

And when all of your foot is down, does that whole area under the foot suddenly changed to “walked on,” even though you’ve already *walked* on part of it, when you first stepped down? Or should we say the place *being walked on* is that imaginary line of no width, between the front and back of your foot? Again, we begin to get the feeling that the act of walking itself is impossible—and that our perception of walking must be coming from somewhere else!]

[Arya Nagarjuna sagt hier:

Folgendes: Da gibt es einen Teil des Weges den Du bereits *gegangen* bist - und damit haben wir kein Problem. Dann gibt es einen Teil des Weges den Du noch nicht erre-

icht hast (der Teil auf den Du zugehst) und auf dem Du *gehen wirst*. Das ist auch kein Problem.

Aber welcher Teil des Weges ist der Teil auf dem Du *jetzt* gehst? Wo ist die Trennlinie zwischen “gegangen bist”, “jetzt gehen” und “gehen wirst”? Nachdem nicht Dein ganzer Fuß auf einmal den Weg berührt auf dem Du gehst, nennen wir den Weg “gegangen bist” den Teil des Weges, den der Vorderteil Deines Fußes berührt hat, oder den Teil den der Hinterteil Deines Fußes berührt hat?

Wenn Dein ganzer Fuß am Boden ist, wechselt dann das gesamte Gebiet unter Deinem Fuß plötzlich zu “gegangen bist”, obwohl Du bereits auf einem Teil *gegangen bist* während Du zu Beginn drauf gestiegen bist? Oder sollten wir den Platz *gegangen bist* als die imaginäre Linie ohne Ausdehnung jenes Teils zwischen der Vorderseite und der Hinterseite Deines Fußes bezeichnen? Wir bekommen wieder das Gefühl, dass die Handlung des Gehens selbst unmöglich ist - und das unsere Wahrnehmung des Gehens von etwas anderem kommen muß!]

9) We asked our opponent for the chapter on Going & Coming to tell us what “being in the act of going” consisted of. He said it was “lifting up your foot, and putting it down: walking.” We told him that—in that case—being in the act of going was impossible. Why?

9)Wir haben unseren Gegenspieler beim Kapitel über Gehen & Kommen gefragt, aus was “im Begriff zu gehen” besteht. Er sagte, “den Fuss hochheben und ihn wieder absetzen: gehen”. Wir haben Ihm gesagt, dass – in diesem Fall - im Begriff des Gehens zu sein unmöglich ist. Warum?

[If something like the act of going somewhere on a path exists in and of itself, then it can only be accurately referred to with that single expression: “the act of going.” This is because this expression would be attached to it by nature (as we have discussed the three qualities of “nature” above in this Class 6 of the course: something that has always been there in a thing, and not created fresh; something that was innate, and not created fresh, in the sense of never having to depend upon the presence of something else; and something that was forever unchangeable).

If things like going existed with self-natures like this, then they would have a single expression which described them, and never more than that. Thus the “act of going” could never be defined as “the *action* of stepping,” because “act” and “action” are different words—as are “going” and “stepping.” So if we agree that going (as we go) is stepping, then it can’t be “going” anymore!]

[Wenn etwas wie die Handlung des Gehens auf einem Weg von sich aus existiert, dann kann es nur mit dem einzigen Ausdruck “Der Akt des Gehens” exakt beschrieben werden, weil dieser Ausdruck der Natur der Handlung anhaftet (so wie wir die drei Eigenschaften von “Natur” diskutiert haben - weiter oben in Frage 5 dieser sechsten Klasse: Etwas, dass schon immer in einem Ding gewesen ist und nicht frisch erschaffen wurde; etwas, dass ihm

Wisdom of Arya Nagarjuna, Course 1  
Homework Master 6

angeboren ist und nicht abhängig von der Gegenwart von etwas anderem frisch erschaffen wurde; und etwas, dass für immer unveränderlich ist).

Wenn Dinge wie Gehen mit solchen Selbstnaturen wie dieser existieren würden, dann hätten sie eine einzige Ausdrucksform die sie beschrieben und niemals mehr als das. Daher könnte der “Akt des Gehens” niemals als “die *Handlung* des Steigens” definiert werden, weil “Akt” und “Handlung” unterschiedliche Wörter sind, so wie “gehen” und “steigen”. Wenn wir uns also darauf einigen, dass gehen (während wir gehen) steigen ist, dann kann es nicht mehr “gehen” sein!]

*Meditation assignment: Meditations Aufgabe*

Twice a day, do all 5 rounds of the Lion’s Dance in a careful, enjoyable way spending as long as you have time to at each level—but still staying comfortable and inspired.

Zweimal täglich, alle 5 Runden der Löwentanz Meditation auf eine sorgfältige, freudvolle Art so lange wir Zeit für jedes Niveau haben - aber nach wie vor entspannt und inspiriert bleibend.

*Meditation dates and times: Meditations Datum und Zeiten:*

*Please note that homework's submitted without dates & times will not be accepted.*

*Hausübungen ohne Datum und Zeiten der Meditation werden nicht akzeptiert.*